

2007. évi CXXXVI. törvény

a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról

E törvény célja, hogy a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása tilalmának hatékony érvényesítése érdekében megelőzze és megakadályozza a bűncselekmények elkövetéséből származó pénznek vagy pénzben kifejezhető értékkel bíró dolognak a pénzmosás szempontjából veszélyeztetett tevékenységeken keresztül történő tisztára mosását, valamint a terrorizmusnak pénzzel vagy pénzben kifejezhető értékkel bíró dologgal való támogatását.

Mindezek érdekében az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

A törvény hatálya

1. §

(1) E törvény hatálya - a (3)-(5) bekezdésben foglalt kivételekkel - kiterjed arra, aki a Magyar Köztársaság területén

- a) pénzügyi szolgáltatási, kiegészítő pénzügyi szolgáltatási tevékenységet folytat;
- b) befektetési szolgáltatási tevékenységet folytat, befektetési szolgáltatási tevékenységet kiegészítő szolgáltatást nyújt;
- c) biztosítási, biztosításközvetítői és foglalkoztatói nyugdíj-szolgáltatási tevékenységet folytat;
- d) árutőzsdei szolgáltatási tevékenységet folytat;
- e) nemzetközi postautalvány-felvételt és -kézbesítést folytat;
- f) ingatlanügylettel kapcsolatos tevékenységet folytat;
- g) könyvvizsgálói tevékenységet folytat;
- h) könyvviteli (könyvelői), adószakértői, okleveles adószakértői, adótanácsadói tevékenységet megbízási, illetve vállalkozási jogviszony alapján folytat;
- i) játékkaszinót vagy elektronikus kaszinót működtet;
- j) nemesfémmei vagy az ezekből készült tárgyakkal kereskedik;
- k) árukereskedelmi tevékenysége folytatása során hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést fogad el;
- l) önkéntes kölcsönös biztosítópénztárként működik;
- m) ügyvédi, közjegyzői tevékenységet végez.

(2) E törvény hatálya kiterjed arra, aki

- a) a szolgáltató ügyfele;
- b) a szolgáltató vezetője, alkalmazottja, illetőleg segítő családtagja.

(3) Az árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató e tevékenységének körében nem fogadhat el hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést, kivéve ha a 33. § (4) bekezdése szerint vállalja az e törvényben a szolgáltatóra meghatározott kötelezettségeket.

Act CXXXVI of 2007

on the Prevention and Combating of Money Laundering and Terrorist Financing

The objective of this Act is to effectively enforce the provisions on combating money laundering and terrorist financing with a view to preventing the laundering of money and other financial means derived from the commitment of criminal acts through the financial system, the capital markets and other areas exposed to potential money laundering operations, as well as to help combat the flow of funds and other financial means used in financing terrorism.

In order to achieve the above objectives the Parliament has adopted the following Act:

Scope of the Act

Section 1

(1) With the exceptions set out in Subsections (3)-(5) this Act shall apply to persons who, in the territory of the Republic of Hungary are:

- a) engaged in providing financial services or in activities auxiliary to financial services;
- b) engaged in providing investment services or in activities auxiliary to investment services;
- c) engaged in providing insurance services, insurance intermediary services or employer pension services;
- d) engaged in providing commodity exchange services;
- e) engaged in accepting and delivering domestic and international postal money orders;
- f) engaged in providing real estate agency or brokering and any related services;
- g) engaged in providing auditing activities;
- h) engaged in providing accountancy (bookkeeping), tax consulting services whether or not certified, or tax advisory activities under agency or service contract;
- i) operating a casino or electronic casino;
- j) engaged in trading with precious metals or articles made of precious metals;
- k) engaged in trading in goods involving the acceptance of cash payments in the amount of three million six hundred thousand forints or more;
- l) operating as a voluntary mutual insurance fund;
- m) acting as lawyers or notaries public.

(2) This Act shall apply to:

- a) customers of service providers;
- b) executive officers, employees of service providers and their contributing family members.

(3) Service providers engaged in trading in goods may not, within the scope of these activities, accept any cash payment in the amount of three million six hundred thousand forints or more, unless they undertake to discharge the obligations conferred upon service providers by this Act in accordance with Subsection (4) of Section 33.

<p>(4) Nem tartozik e törvény hatálya alá</p> <p><i>a</i>) a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény (a továbbiakban: Hpt.) 2. számú melléklet I. Fejezet 12.2. pontjában meghatározott ügynöki tevékenység;</p> <p><i>b</i>) a biztosítókról és a biztosítási tevékenységről szóló 2003. évi LX. törvény (a továbbiakban: Bit.) 33. § (4) bekezdésében meghatározott függő biztosításközvetítő;</p> <p><i>c</i>) a Bit. 33. § (4) bekezdésében meghatározott független biztosításközvetítő a Bit. 1. számú mellékletének A. része szerinti nem-életbiztosítási ágba tartozó szerződésekkel kapcsolatos tevékenysége során;</p> <p><i>d</i>) a biztosító, amennyiben kizárólag a Bit. 1. számú mellékletének A. része szerinti nem-életbiztosítási ágba tartozó tevékenység végzésére rendelkezik engedéllyel, továbbá a Bit. 1. számú mellékletének A. része szerinti nem-életbiztosítási ágba tartozó és 2. számú melléklete szerinti életbiztosítási ágba tartozó tevékenység egyidejű végzésére engedéllyel rendelkező biztosító a nem-életbiztosítási tevékenysége tekintetében.</p> <p>(5) Nem tartozik e törvény hatálya alá az (1) bekezdés <i>a</i>) pontjában meghatározott tevékenység, ha azt a Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB) végzi, kivéve a 2. § és 22. § rendelkezései alapján végzett pénzügyi szolgáltatás nyújtását.</p> <p style="text-align: center;">2. §</p> <p>A 22. § hatálya azon szolgáltatóra terjed ki, aki</p> <p><i>a</i>) az e törvény 1. § (1) bekezdés <i>a</i>)-<i>b</i>) és <i>e</i>) pontjában meghatározott tevékenységet folytat, és</p> <p><i>b</i>) a Magyar Köztársaság területén a pénzügyi szolgáltatásokat kísérő megbízási adatokról szóló, 2006. november 15-i 1781/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban: Rendelet) 2. cikkének 7. pontja szerinti pénzügyi szolgáltatást nyújt.</p> <p style="text-align: center;">Értelmező rendelkezések</p> <p style="text-align: center;">3. §</p> <p>E törvény alkalmazásában:</p> <p><i>a</i>) <i>adótanácsadó, adószakértő, okleveles adószakértő</i>: aki a külön jogszabályokban meghatározott feltételek szerint megszerzett szakmai képesítéssel és ilyen tevékenységet folytatására jogosító engedéllyel rendelkezik, és a külön jogszabályokban meghatározott adótanácsadói, adószakértői, illetve okleveles adószakértői névjegyzékben szerepel;</p> <p><i>b</i>) <i>azonosítás</i>: a 7. § (2)-(3) bekezdésében, továbbá a 8. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott adatok írásban történő rögzítése;</p> <p><i>c</i>) <i>Európai Unió</i>: az Európai Unió és az Európai Gazdasági Térség;</p> <p><i>d</i>) <i>Európai Unió tagállama</i>: az Európai Unió tagállama és az Európai Gazdasági Térségről</p>	<p>(4) This Act shall not apply to:</p> <p><i>a</i>) the activities of agents described in Point 12.2 of Chapter I of Schedule No. 2 to Act CXII of 1996 on Credit Institutions and Financial Enterprises (hereinafter referred to as the 'CIFE Act');</p> <p><i>b</i>) the dependant insurance intermediaries described in Subsection (4) of Section 33 of Act LX of 2003 on Insurance Institutions and Insurance Business (hereinafter referred to as the 'Insurance Act');</p> <p><i>c</i>) the independent insurance intermediaries described in Subsection (4) of Section 33 of the Insurance Act as regards their activities relating to the field of non-life insurance under Part A of Schedule No. 1 to the Insurance Act;</p> <p><i>d</i>) the insurance companies, if authorized to pursue only the activities relating to the field of non-life insurance under Part A of Schedule No. 1 to The Insurance Act, and the insurance companies authorized to engage in activities in the field of non-life insurance under Part A of Schedule No. 1 to the Insurance Act and at the same time in activities in the field of life assurance under Schedule No. 2 to the Insurance Act, as regards their activities relating to the field of non-life insurance.</p> <p>(5) This Act shall not apply to the activity defined in Paragraph <i>a</i>) of Subsection (1), if carried out by the Central Bank of Hungary (hereinafter referred to as 'MNB'), with the exception of providing money transmission services under the provisions of Sections 2 and 22.</p> <p style="text-align: center;">Section 2</p> <p>Section 22 shall apply to the service providers, who:</p> <p><i>a</i>) are engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a</i>)-<i>b</i>) and <i>e</i>) of Subsection (1) of Section 1 of this Act; and</p> <p><i>b</i>) provide money transmission services within the territory of the Republic of Hungary under Point 7 of Article 2 of Regulation (EC) No. 1781/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 on information on the payer accompanying transfers of funds (hereinafter referred to as the 'Regulation').</p> <p style="text-align: center;">Interpretative provisions</p> <p style="text-align: center;">Section 3</p> <p>For the purposes of this Act:</p> <p><i>a</i>) '<i>tax adviser, tax consultant, certified tax consultant</i>' shall mean any person, who has the qualifications described under specific other legislation, is authorized to engage in such activities, and is registered in the registry of tax advisers, tax consultants and certified tax consultants described under specific other legislation;</p> <p><i>b</i>) '<i>identification</i>' shall mean the recording in writing of the data specified in Subsections (2)-(3) of Section 7, and in Subsections (2)-(3) of Section 8;</p> <p><i>c</i>) '<i>European Union</i>' shall mean the European Union and the European Economic Area;</p> <p><i>d</i>) '<i>Member State of the European Union</i>' shall mean any Member State of the European Union</p>
--	--

<p>szóló megállapodásban részes más állam;</p> <p>e) <i>fiktív bank</i>: az 1. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató, amely tevékenységét nem a székhely szerinti országban végzi és az összevont alapú felügyelet nem terjed ki rá;</p> <p>f) <i>hálózat</i>: olyan szervezet, amelyhez az 1. § (1) bekezdés g)-h) és m) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók tartoznak, és amely szolgáltatóknak közös tulajdonosai és közös vezetése van, és közös ellenőrzéssel rendelkeznek;</p> <p>g) <i>harmadik ország</i>: az Európai Unió kívüli állam;</p> <p>h) <i>ingatlanügylettel kapcsolatos tevékenység</i>: ingatlan tulajdonjoga átruházásának, bérleti jogának üzletszerű közvetítése, ideértve az ügyleti megbízás előkészítését, az ingatlan forgalmi értékének becslését, valamint az üzletszerű ingatlanberuházás és ingatlanfejlesztés;</p> <p>i) <i>árukereskedelmi tevékenység</i>: termék gazdasági tevékenység keretében történő értékesítése a vásárló, a kereskedő, illetve a feldolgozó részére;</p> <p>j) <i>könyvviteli tevékenység</i>: a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 150. § (1)-(2) bekezdése szerinti könyvviteli szolgáltatás;</p> <p>k) <i>levelezőbanki szolgáltatás</i>: valamely hitelintézet más hitelintézet számára történő számla vezetése pénzforgalmi szolgáltatási megbízás teljesítése vagy pénzügyi, illetve befektetési szolgáltatási tevékenység teljesítése céljából;</p> <p>l) <i>pénzügyi információs egységként működő hatóság</i>: a pénzügyi információs egység feladatait ellátó, a vámhatóság külön jogszabályban meghatározott szervezeti egysége;</p> <p>m) <i>személyazonosság igazolására alkalmas hatósági igazolvány</i>: személyazonosító igazolvány, útlevél, valamint kártya formátumú vezetői engedély;</p> <p>n) <i>személyazonosság igazoló ellenőrzése</i>: az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult, továbbá a képviselő személyazonosságának a 7. § (4)-(6) bekezdésében meghatározottak szerinti, továbbá a tényleges tulajdonos személyazonosságának a 8. § (5) bekezdésében meghatározottak szerinti ellenőrzése;</p> <p>o) <i>szolgáltató</i>: az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenységet végző személy vagy szervezet;</p> <p>p) <i>szolgáltató vezetője</i>: az a természetes személy, aki a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet szolgáltató képviselőjére, nevében döntési jogkör gyakorlására vagy az ezen szolgáltatón belüli irányítási jogkör gyakorlására jogosult;</p> <p>q) <i>ténylegesen összefüggő, több ügyleti megbízás</i>:</p> <p>qa) azon ügyletek, amelyekre vonatkozóan egy éven belül az ügyfél ugyanazon jogcímen, ugyanazon tárgyra ad megbízást,</p> <p>qb) a pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató esetében azon ügyletek, amelyekre vonatkozóan egy héten belül az ügyfél megbízást ad,</p> <p>qc) az 1. § (1) bekezdés k) pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató vonatkozásában a részletvétel alapján történő fizetések, fizetési megbízások;</p> <p>r) <i>tényleges tulajdonos</i>:</p> <p>ra) az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben a szavazati jogok vagy a tulajdoni hányad legalább huszonöt százalékával rendelkezik, ha a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet nem a</p>	<p>and other States who are parties to the Agreement on the European Economic Area;</p> <p>e) <i>'shell bank'</i> shall mean a service provider engaged in the activity defined in Paragraph a) of Subsection (1) of Section 1, incorporated in a jurisdiction in which it has no physical presence, and to which supervision on a consolidated basis shall not apply;</p> <p>f) <i>'network'</i> shall mean the larger structure to which the service providers engaged in the activity defined in Paragraphs g)-h) and m) of Subsection (1) of Section 1 belong and which shares common ownership, management and compliance control;</p> <p>g) <i>'third country'</i> shall mean any state that is not member of the European Union;</p> <p>h) <i>'real estate agency or brokering'</i> shall mean the business of mediation of the transfer or lease of real estate properties, including the preparation of transaction orders, real estate appraisal, real estate investment and real estate development;</p> <p>i) <i>'trading in goods'</i> shall mean the sale of goods by way of business to buyers, traders or processors;</p> <p>j) <i>'accounting services'</i> shall mean the activities defined in Subsections (1)-(2) of Section 150 of Act C of 2000 on Accounting;</p> <p>k) <i>'correspondent banking services'</i> shall mean the keeping of an account by a credit institution for an other credit institution for the purpose of performing orders of financial transaction services or of performing financial or investment services;</p> <p>l) <i>'authority operating as the financial intelligence unit'</i> shall mean the department of the customs authority appointed under specific other legislation and functioning as the national financial intelligence unit;</p> <p>m) <i>'official certificate suitable for the proof of identity'</i> shall mean the personal identity card, passport, or driver's license in a card format;</p> <p>n) <i>'verification of identity (verification)'</i> shall mean the procedure to verify the identity of the customer, the proxy, the authorized signatory and the representative, in accordance with the provisions of Subsections (4)-(6) of Section 7, and to verify the identity of the beneficial owner in accordance with the provisions of Subsection (5) of Section 8;</p> <p>o) <i>'service provider'</i> shall mean the person or organization engaged in the activity referred to in Subsection (1) of Section 1;</p> <p>p) <i>'executive officer of a service provider'</i> shall mean any natural person, who is entitled to represent a service provider whether being a legal person or an organization not having a legal personality, to exercise the power of taking decisions on behalf of this service provider, and to exercise the controlling power within this service provider;</p> <p>q) <i>'individual transaction orders linked in effect'</i> shall mean:</p> <p>qa) the transactions for which the customer places an order within a period of one year under the same legal title, for the same subject matter;</p> <p>qb) in the case of service providers engaged in currency exchange activities, transactions for which the customer places an order within a period of one week;</p> <p>qc) as regards the service providers engaged in the activity referred to Paragraph k) of Subsection (1) of Section 1, instalment payments and payment orders performed on the basis of instalment purchase;</p> <p>r) <i>'beneficial owner'</i> shall mean:</p> <p>ra) the natural person, who owns or controls at least twenty-five per cent of the shares or voting rights in a legal person or in an organisation not having a legal personality, if that legal person or organisation not having a legal personality is not a registered company on the regulated market to</p>
---	---

<p>szabályozott piacon jegyzett társaság, amelyre a közösségi jogi szabályozással vagy azzal egyenértékű nemzetközi előírásokkal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak,</p> <p><i>rb)</i> az a természetes személy, aki jogi személyben vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetben - a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 685/B. § (2) bekezdésében meghatározott - meghatározó befolyással rendelkezik,</p> <p><i>rc)</i> az a természetes személy, akinek megbízásából valamely ügyleti megbízást végrehajtanak, továbbá</p> <p><i>rd)</i> alapítványok esetében az a természetes személy,</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. aki az alapítvány vagyona legalább huszonöt százalékának a kedvezményezettje, ha a leendő kedvezményezetteket már meghatározták, 2. akinek érdekében az alapítványt létrehozták, illetve működtetik, ha a kedvezményezetteket még nem határozták meg, vagy 3. aki tagja az alapítvány kezelő szervének, vagy meghatározó befolyást gyakorol az alapítvány vagyonának legalább huszonöt százaléka felett, illetve az alapítvány képviselőjében eljár; <p><i>s)</i> <i>ügyfél</i>: aki a szolgáltatóval az 1. § (1) bekezdésében megjelölt tevékenységi körbe tartozó szolgáltatás igénybevételére írásbeli szerződést köt, illetve a szolgáltató részére ügyleti megbízást ad;</p> <p><i>t)</i> <i>ügyfél-átvilágítás</i>: a 6. §-ban meghatározott esetben a 7-10. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedések elvégzése;</p> <p><i>u)</i> <i>ügyleti megbízás</i>: az ügyfél és a szolgáltató között a szolgáltató tevékenységi körébe tartozó szolgáltatás igénybevételére vonatkozó szerződéssel létrejött eseti jogviszony;</p> <p><i>v)</i> <i>üzleti kapcsolat</i>:</p> <p><i>va)</i> az ügyfél és a szolgáltató között az 1. § (1) bekezdésében megjelölt tevékenységi körbe tartozó szolgáltatás igénybevételére vonatkozó írásbeli szerződéssel létrejött tartós jogviszony,</p> <p><i>vb)</i> a 36. § (2) bekezdésében meghatározott közjegyzői tevékenységet folytató szolgáltató tekintetében az eljárás lefolytatása, vagy</p> <p><i>vc)</i> az 1. § (1) bekezdés <i>i)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató vonatkozásában a játékkaszinó vagy elektronikus kaszinó területére történő első belépéssel létrejött tartós jogviszony.</p> <p style="text-align: center;">4. §</p> <p>(1) E törvény alkalmazásában kiemelt közszereplő az a külföldi lakóhellyel rendelkező természetes személy, aki fontos közfeladatot lát el, vagy az ügyfél-átvilágítási intézkedések elvégzését megelőző egy éven belül fontos közfeladatot látott el, továbbá az ilyen személy közeli hozzátartozója vagy akivel közismerten közeli kapcsolatban áll.</p> <p>(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában fontos közfeladatot ellátó személy:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) az államfő, a kormányfő, a miniszter, a miniszterhelyettes, az államtitkár, b) az országgyűlési képviselő, 	<p>which publication requirements consistent with Community legislation or equivalent international requirements apply;</p> <p><i>rb)</i> the natural person, who has a dominant influence in a legal person or an organisation not having a legal personality as determined in Subsection (2) of Section 685/B of Act IV of 1959 on the Civil Code (hereinafter referred to as the 'Civil Code');</p> <p><i>rc)</i> the natural person, on whose behalf a transaction order is executed; and</p> <p><i>rd)</i> in the case of foundations, the natural person:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. who is the beneficiary of at least twenty-five per cent of the property of the foundation, if the future beneficiaries have already been determined; 2. in whose main interest the foundation is established or operates, if the beneficiaries have yet to be determined; or 3. who is a member of the managing organisation of the foundation, or who has a dominant influence over at least twenty-five per cent of the property of the foundation, or who acts on behalf of the foundation; <p><i>s)</i> '<i>customer</i>' shall mean any person signing a written contract with the service provider for the use of services within the meaning of the activities described in Subsection (1) of Section 1, or who places a transaction order for the service provider;</p> <p><i>t)</i> '<i>customer due diligence procedures</i>' shall mean, in the cases referred to in Section 6, the carrying out of the customer due diligence measures specified under sections 7-10;</p> <p><i>u)</i> '<i>transaction order</i>' shall mean the occasional contractual relationship based on a written agreement between a customer and a service provider pertaining to the services of the service provider falling within its professional activities;</p> <p><i>v)</i> '<i>business relationship</i>' shall mean:</p> <p><i>va)</i> a long-term contractual relationship based on a written agreement between a customer and a service provider pertaining to the services of the service provider within the meaning of the activities described in Subsection (1) of Section 1;</p> <p><i>vb)</i> the activities of a notary public concerning the procedure specified under Subsection (2) of Section 36; or</p> <p><i>vc)</i> as regards the service provider engaged in the activity referred to in Paragraph <i>i)</i> of Subsection (1) of Section 1, the long-term contractual relationship created when first entering the casino or electronic casino.</p> <p style="text-align: center;">Section 4</p> <p>(1) For the purposes of this Act, 'politically exposed persons' shall mean natural persons residing in another Member State or in a third country who are or have been entrusted with prominent public functions within one year before the carrying out of customer due diligence measures, and immediate family members, or persons known to be close associates, of such persons.</p> <p>(2) For the purposes of Subsection (1), 'natural persons entrusted with prominent public functions' shall include the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) heads of the State, heads of the government, ministers, deputy ministers, secretaries of state; b) members of parliaments;
---	---

<p><i>c)</i> a legfelsőbb bíróság, alkotmánybíróság és olyan bírói testület tagja, melynek ítélete ellen fellebbezésnek helye nincs,</p> <p><i>d)</i> a számvevőszék elnöke, a számvevőszék testületének tagja, a központi bank igazgatóságának tagja,</p> <p><i>e)</i> a nagykövet, az ügyvivő és a fegyveres szervek hivatásos állományú, főtisztja vagy tábornoki rendfokozatú tagjai,</p> <p><i>f)</i> a többségi állami tulajdonú vállalkozás ügyviteli, igazgatási vagy felügyelő testületének tagja.</p> <p>(3) Az (1) bekezdés alkalmazásában közeli hozzátartozó a Ptk. 685. §-ának <i>b)</i> pontjában meghatározott közeli hozzátartozó, továbbá az élettárs.</p> <p>(4) Az (1) bekezdés alkalmazásában a kiemelt közszerelővel közeli kapcsolatban álló személy:</p> <p><i>a)</i> bármely természetes személy, aki a (2) bekezdésben említett személlyel közösen ugyanazon jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet tényleges tulajdonosa vagy vele szoros üzleti kapcsolatban áll;</p> <p><i>b)</i> bármely természetes személy, aki egyszemélyes tulajdonosa olyan jogi személynek vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetnek, amelyet a (2) bekezdésben említett személy javára hoztak létre.</p> <p style="text-align: center;">5. §</p> <p>E törvény alkalmazásában felügyeletet ellátó szerv az 1. § (1) bekezdésének</p> <p><i>a) a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában - a <i>b)</i> pontban meghatározott kivétellel - a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (a továbbiakban: Felügyelet);</p> <p><i>b) a)</i> pontjában meghatározott kiegészítő pénzügyi szolgáltatási tevékenységek közül a pénzfeldolgozást végző szolgáltatók tekintetében az MNB;</p> <p><i>c) i)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában az állami adóhatóság;</p> <p><i>d) g)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a Magyar Könyvvizsgálói Kamara;</p> <p><i>e) m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában az e törvény alapján az egyéni ügyvédekre és az ügyvédi irodákra (a továbbiakban: ügyvédekre), valamint a közjegyzőkre vonatkozó eltérő rendelkezések szerint:</p> <p><i>ea)</i> az ügyvédek esetében az a kamara, amelynek az ügyvéd a tagja (a továbbiakban: területi kamara),</p> <p><i>eb)</i> a közjegyzők esetében az a kamara, amelynek a közjegyző a tagja (a továbbiakban: területi kamara);</p> <p><i>f) j)</i> és <i>k)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a kereskedelmi hatóság;</p> <p><i>g) f)</i> és <i>h)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók vonatkozásában a pénzügyi információk egységként működő hatóság.</p>	<p><i>c)</i> members of supreme courts, of constitutional courts or of other high-level judicial bodies whose decisions are not subject to further appeal;</p> <p><i>d)</i> heads of courts of auditors, members of courts auditors, or of the boards of central banks;</p> <p><i>e)</i> ambassadors, chargés d'affaires and high-ranking officers in the armed forces, with the ranks of chief officer or general officer;</p> <p><i>f)</i> members of the administrative, management or supervisory bodies of State-owned enterprises of majority control.</p> <p>(3) For the purposes of Subsection (1), close relative shall have the meaning set out in Paragraph <i>b)</i> of Section 685 of the Civil Code, including domestic partners.</p> <p>(4) For the purposes of Subsection (1), persons known to be close associates of politically exposed persons shall include the following:</p> <p><i>a)</i> any natural person who is known to have joint beneficial ownership of a legal person or an organization not having a legal personality, or any other close business relations, with a person referred to in Subsection (2);</p> <p><i>b)</i> any natural person who has sole beneficial ownership of a legal person or an organization not having a legal personality which is known to have been established for the benefit of the person referred to in Subsection (2).</p> <p style="text-align: center;">Section 5</p> <p>For the purposes of this Act, 'supervisory body' shall mean:</p> <p><i>a)</i> with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1, with the exception set out in Paragraph <i>b)</i>, the Hungarian Financial Supervisory Authority (hereinafter referred to as 'the Authority');</p> <p><i>b)</i> with respect to the service providers engaged in cash processing operations of activities auxiliary to financial services referred to in Paragraph <i>a)</i> of Subsection (1) of Section 1, the MNB;</p> <p><i>c)</i> with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraph <i>i)</i> of Subsection (1) of Section 1, the state tax authority;</p> <p><i>d)</i> with respect to the service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>g)</i> of Subsection (1) of Section 1, the Chamber of Hungarian Auditors;</p> <p><i>e)</i> with respect to the service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1, in accordance with the special provisions set out in this Act pertaining to independent lawyers and law offices (hereinafter referred to as 'lawyers') and notaries public:</p> <p><i>ea)</i> the competent regional bar association in which the lawyer in question is registered (hereinafter referred to as 'regional bar association');</p> <p><i>eb)</i> the competent regional chamber in which the notary public in question is registered (hereinafter referred to as 'regional chamber');</p> <p><i>f)</i> with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>j)</i> and <i>k)</i> of Subsection (1) of Section 1, the trade licensing authority;</p> <p><i>g)</i> with respect to the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>f)</i> and <i>h)</i> of Subsection (1) of Section 1, the authority operating as the national financial intelligence unit.</p>
--	--

<p style="text-align: center;">Ügyfél-átvilágítási kötelezettség</p> <p style="text-align: center;">6. §</p> <p>(1) A szolgáltató az ügyfél-átvilágítást köteles alkalmazni:</p> <p><i>a)</i> az üzleti kapcsolat létesítésekor;</p> <p><i>b)</i> a 17. §-ban meghatározottak kivételével a hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű ügyleti megbízás teljesítésekor;</p> <p><i>c)</i> pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén, ha az <i>a)-b)</i> pontban meghatározottak szerint átvilágításra még nem került sor;</p> <p><i>d)</i> ha a korábban rögzített ügyfélazonosító adatok valódiságával vagy megfelelőségével kapcsolatban kétség merül fel.</p> <p>(2) Az (1) bekezdés <i>b)</i> pontjában meghatározott átvilágítási kötelezettség kiterjed az egymással ténylegesen összefüggő, több ügyleti megbízásra, ha ezek együttes értéke eléri a hárommillió-hatszázezer forintot. Ebben az esetben az átvilágítást azon ügyleti megbízás elfogadásakor kell végrehajtani, amellyel az ügyleti megbízások együttes értéke eléri a hárommillió-hatszázezer forintot.</p>	<p style="text-align: center;">The obligation of carrying out customer due diligence procedures</p> <p style="text-align: center;">Section 6</p> <p>(1) Service providers are required to apply customer due diligence procedures:</p> <p><i>a)</i> when establishing a business relationship;</p> <p><i>b)</i> with the exception set out in Section 17, when executing transaction orders amounting to three million six hundred thousand forints or more;</p> <p><i>c)</i> when there is any information, fact or circumstance giving rise to suspicion of money laundering or terrorist financing, where the due diligence measures referred to in Paragraphs <i>a)-b)</i> have not been carried out yet;</p> <p><i>d)</i> when there are doubts about the veracity or adequacy of previously obtained customer identification data.</p> <p>(2) The obligation of carrying out the due diligence procedures specified in Paragraph <i>b)</i> of Subsection (1) shall also apply to individual transaction orders linked in effect, if their combined value reaches three million six hundred thousand forints or more. In this case, due diligence procedures shall be carried out at the time of acceptance of the transaction order the execution of which brings the combined value of the linked transactions to the threshold of three million six hundred thousand forints.</p>
<p style="text-align: center;">Ügyfél-átvilágítási intézkedések</p> <p style="text-align: center;">7. §</p> <p>(1) A szolgáltató köteles a 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben az ügyfelet, annak meghatalmazottját, a rendelkezésre jogosultat, továbbá a képviselőt azonosítani és személyazonosságának igazoló ellenőrzését elvégezni.</p> <p>(2) A szolgáltató az azonosítás során legalább az alábbi adatokat köteles rögzíteni:</p> <p><i>a)</i> természetes személy</p> <p><i>aa)</i> családi és utónevét (születési nevét),</p> <p><i>ab)</i> lakcímét,</p> <p><i>ac)</i> állampolgárságát,</p> <p><i>ad)</i> azonosító okmányának típusát és számát,</p> <p><i>ae)</i> külföldi esetében a magyarországi tartózkodási helyet;</p> <p><i>b)</i> jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet</p> <p><i>ba)</i> nevét, rövidített nevét,</p> <p><i>bb)</i> székhelyének, külföldi székhelyű vállalkozás esetén magyarországi fióktelepének címét,</p> <p><i>bc)</i> cégbírószági nyilvántartásban szereplő jogi személy esetén cégjegyzékszámát, egyéb jogi személy esetén a létrejöttéről (nyilvántartásba vételéről, bejegyzéséről) szóló határozat számát</p>	<p style="text-align: center;">Customer due diligence measures</p> <p style="text-align: center;">Section 7</p> <p>(1) In the cases referred to in Subsection (1) of Section 6, service providers are required to identify the customer, the proxy, the authorised signatory and the representative, and to verify their identity.</p> <p>(2) In the course of identification, service providers are required to record at least the following particulars of customers:</p> <p><i>a)</i> in connection with natural persons:</p> <p><i>aa)</i> surname and forename (birth name);</p> <p><i>ab)</i> address;</p> <p><i>ac)</i> nationality;</p> <p><i>ad)</i> type and number of identification document;</p> <p><i>ae)</i> in respect of foreign nationals, the place of abode in Hungary;</p> <p><i>b)</i> in connection with legal persons or organizations not having a legal personality:</p> <p><i>ba)</i> full name and abbreviated name;</p> <p><i>bb)</i> address of registered office or, in case of foreign-registered enterprises, the address of their branch office in Hungary;</p> <p><i>bc)</i> in the case of legal persons registered by the court of registration, the company registration number; in the case of other legal persons, the number of the resolution of their foundation</p>

<p>vagy nyilvántartási számát.</p> <p>(3) A szolgáltató az azonosítás során a (2) bekezdésben meghatározott adaton kívül - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege és az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban meghatározott esetekben, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - az alábbi adatokat rögzítheti:</p> <p><i>a)</i> természetes személy <i>aa)</i> születési helyét, idejét, <i>ab)</i> anyja nevét; <i>b)</i> jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet <i>ba)</i> főtevékenységét, <i>bb)</i> képviselőre jogosultak nevét és beosztását, <i>bc)</i> kézbesítési megbízottjának az azonosítására alkalmas adatait.</p> <p>(4) A személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében a szolgáltató köteles megkövetelni az alábbi okirat bemutatását:</p> <p><i>a)</i> természetes személy esetén <i>aa)</i> magyar állampolgár személyazonosság igazolására alkalmas hatósági igazolványa és lakcímet igazoló hatósági igazolványa, <i>ab)</i> külföldi természetes személy útlevéle vagy személyi azonosító igazolványa, feltéve hogy az magyarországi tartózkodásra jogosít vagy tartózkodási jogot igazoló okmánya vagy tartózkodásra jogosító okmánya, <i>ac)</i> <i>[hatályon kívül helyezve]</i> <i>b)</i> jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet esetén a nevében vagy megbízása alapján eljárni jogosult személy <i>a)</i> pontban megjelölt okiratának bemutatásán túl az azt igazoló - 30 napnál nem régebbi - okiratot, hogy <i>ba)</i> a belföldi gazdálkodó szervezetet a cégbíróság bejegyezte, vagy a gazdálkodó szervezet a bejegyzési kérelmét benyújtotta; egyéni vállalkozó esetében azt, hogy az egyéni vállalkozói igazolvány kiadása megtörtént, illetőleg az egyéni vállalkozói igazolvány kiadása iránti kérelmét az egyéni vállalkozó a közzétközponti jegyzőhöz benyújtotta, <i>bb)</i> belföldi jogi személy esetén, ha annak létrejöttéhez hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel szükséges, a nyilvántartásba vétel megtörtént, <i>bc)</i> külföldi jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet esetén a saját országának joga szerinti bejegyzése vagy nyilvántartásba vétele megtörtént;</p> <p><i>c)</i> cégbejegyzési, hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel iránti kérelem cégbírósághoz, hatóságához vagy bírósághoz történő benyújtását megelőzően a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet társasági szerződését (alapító okiratát, alapszabályát).</p> <p>(5) A (4) bekezdés <i>c)</i> pontjában meghatározott esetben a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet köteles a cégbejegyzés, hatósági vagy bírósági nyilvántartásba vétel</p>	<p>(registration, incorporation) or their registration number.</p> <p>(3) In addition to what is contained in Subsection (2), in the course of identification, service providers may record the following particulars of customers where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship or the transaction order, in the cases specified according to the internal rules referred to in Section 33, based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances in the interest of preventing and combating money laundering and terrorist financing:</p> <p><i>a)</i> in connection with natural persons: <i>aa)</i> place and date of birth; <i>ab)</i> mother's name; <i>b)</i> in connection with legal persons or organizations not having a legal personality: <i>ba)</i> principal activity; <i>bb)</i> name and position of authorised representatives; <i>bc)</i> identification data of agent for service of process.</p> <p>(4) For the purposes of verification of identity, service providers are required to require the following documents to be presented:</p> <p><i>a)</i> in connection with natural persons: <i>aa)</i> for Hungarian nationals, an official certificate suitable for the proof of identity and an official certificate for the proof of address; <i>ab)</i> for foreign nationals, a passport or personal identity card, if it embodies an authorization to reside in Hungary, or a document evidencing the right of residence or a valid residence permit;</p> <p><i>ac)</i> <i>[no longer in effect]</i> <i>b)</i> for legal persons or organizations not having a legal personality, in addition to the documents of the persons described in Paragraph <i>a)</i> who are authorized to act in their names and on their behalf, a document issued within thirty days to date, to verify: <i>ba)</i> if a domestic economic operator, that it has been registered by the court of registration or that the application for registration has been submitted; if a private entrepreneur, that he has a private entrepreneur's license, or that the private entrepreneur has submitted an application to the competent regional notary for a private entrepreneur's license; <i>bb)</i> in case of domestic legal persons whose existence is subject to registration by an authority or the court, the fact that the registration has taken place; <i>bc)</i> in case of foreign-registered legal persons or organizations not having a legal personality, the fact that the person or body has been registered under the law of the country in which it is established; <i>c)</i> prior the submitting of an application for company registration to the court of registration, or an application for registration by an authority or the court to the competent authority or court, the articles of incorporation (articles of association, charter document) of legal persons and organizations not having a legal personality.</p> <p>(5) In the application of Paragraph <i>c)</i> of Subsection (4), the legal person or organization not having a legal personality is required to produce documentary evidence of having been registered</p>
---	--

<p>megtörténtét követő 30 napon belül okirattal igazolni, hogy a cégbejegyzés vagy nyilvántartásba vétel megtörtént, valamint a szolgáltató köteles a cégjegyzékszámot vagy egyéb nyilvántartási számot rögzíteni.</p> <p>(6) A személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében a szolgáltató köteles ellenőrizni a (4) bekezdés alapján bemutatott azonosságot igazoló okirat érvényességét.</p> <p style="text-align: center;">8. §</p> <p>(1) A 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben az ügyfél köteles a szolgáltató részére írásbeli nyilatkozatot tenni arra vonatkozóan, hogy a saját, vagy a tényleges tulajdonos nevében, illetőleg érdekében jár el.</p> <p>(2) Ha az ügyfél nyilatkozik arról, hogy a tényleges tulajdonos nevében, illetőleg érdekében jár el, írásbeli nyilatkozatának a tényleges tulajdonos 7. § (2) bekezdés a) pont aa)-ac) alpontjában meghatározott adatait is tartalmaznia kell.</p> <p>(3) A szolgáltató a (2) bekezdésben meghatározott adaton kívül - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege és az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban meghatározott esetekben, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - az ügyféltől a tényleges tulajdonos 7. § (2) bekezdés a) pont ad)-ae) alpontjában és (3) bekezdés a) pontjában meghatározott adatai megadását is kérheti.</p> <p>(4) A szolgáltató az ügyfelet a tényleges tulajdonosra vonatkozó (ismételt) írásbeli nyilatkozattételre szólítja fel, ha kétség merül fel a tényleges tulajdonos kilétével kapcsolatban.</p> <p>(5) Ha a tényleges tulajdonos személyazonosságával kapcsolatban kétség merül fel, a szolgáltató köteles intézkedéseket tenni a tényleges tulajdonos személyazonosságára vonatkozó adat jogszabály alapján e célra rendelkezésére álló vagy nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartásban történő ellenőrzése érdekében.</p> <p style="text-align: center;">9. §</p> <p>(1) A szolgáltató a 6. § (1) bekezdésében meghatározott esetben az üzleti kapcsolatra és az ügyleti megbízásra vonatkozóan köteles rögzíteni:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) üzleti kapcsolat esetén a szerződés típusát, tárgyát és időtartamát,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) ügyleti megbízás esetén a megbízás tárgyát és összegét.</p> <p>(2) A szolgáltató az (1) bekezdésben meghatározott adaton kívül - ha erre az ügyfél és az üzleti kapcsolat, ügyleti megbízás azonosításához az üzleti kapcsolat vagy ügyleti megbízás jellege és összege és az ügyfél körülményei alapján a 33. §-ban foglalt belső szabályzatban meghatározott</p>	<p>by the court of registration, or the competent authority or court, within thirty days after the fact, and the service provider is required to enter the company registration number or registration number into its records.</p> <p>(6) For the purposes of verification of identity, service providers are required to check the validity of identification documents presented on the basis of Subsection (4).</p> <p style="text-align: center;">Section 8</p> <p>(1) In the cases referred to in Subsection (1) of Section 6, the customer is required to provide a written statement to the service provider as to whether he is acting in his own name or in the name or on behalf of the beneficial owner.</p> <p>(2) If the customer's written statement indicates that he is acting in the name or on behalf of the beneficial owner, the written statement shall contain the particulars of the beneficial owner specified in Subparagraphs aa)-ac) of Paragraph a) of Subsection (2) of Section 7.</p> <p>(3) In addition to what is contained in Subsection (2), the service provider may request the customer to supply the particulars of the beneficial owner specified in Subparagraphs ad)-ae) of Paragraph a) of Subsection (2) and Paragraph a) of Subsection (3) of Section 7, where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship or the transaction order, in the cases specified according to the internal rules referred to in Section 33, based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances in the interest of preventing and combating money laundering and terrorist financing.</p> <p>(4) Where there is any doubt concerning the identity of the beneficial owner, the service provider shall request the customer to make a (repeated) written statement concerning the beneficial owner.</p> <p>(5) Where there is any doubt concerning the identity of the beneficial owner, the service provider is required to take the necessary measures in order to check the beneficial owner's identification data in registers available according to the legal provisions for this purpose or in registers which are openly accessible to the public.</p> <p style="text-align: center;">Section 9</p> <p>(1) In the cases referred to in Subsection (1) of Section 6, the service provider is required to record the following information pertaining to the business relationship and the transaction order:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) regarding business relationships, the type, subject matter and the term of the contract;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) regarding transaction orders, the subject matter and the value of the transaction.</p> <p>(2) In addition to what is contained in Subsection (1), the service provider may also record the particulars of performance (place, time, mode), where it is deemed necessary for the identification of the customer, the business relationship or the transaction order, in the cases specified according</p>
--	--

<p>esetekben, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzése és megakadályozása érdekében szükség van - a teljesítés körülményét (hely, idő, mód) is rögzítheti.</p>	<p>to the internal rules referred to in Section 33, based on the nature of the business relationship or on the type and value of the transaction order and on the customer's circumstances in the interest of preventing and combating money laundering and terrorist financing.</p>
<p style="text-align: center;">10. §</p> <p>(1) A szolgáltató - a tevékenységére irányadó jogszabályi előírásoknak megfelelően - köteles az üzleti kapcsolatot folyamatosan figyelemmel kísérni - ideértve az üzleti kapcsolat fennállása folyamán teljesített ügyleti megbízások elemzését is -, annak megállapítása érdekében, hogy az adott ügyleti megbízás összhangban áll-e a szolgáltatónak az ügyfélről a jogszabályok alapján rendelkezésére álló adataival.</p> <p>(2) A szolgáltató köteles biztosítani, hogy az üzleti kapcsolatra vonatkozó adatok és okiratok naprakészek legyenek.</p> <p>(3) Üzleti kapcsolat fennállása alatt az ügyfél köteles a tudomásszerzéstől számított öt munkanapon belül a szolgáltatót értesíteni az ügyfél-átvilágítás során megadott adatokban, illetve a tényleges tulajdonos személyét érintően bekövetkezett változásról.</p> <p>(4) A (3) bekezdésben előírt kötelezettség teljesítése érdekében a szolgáltató köteles ügyfelei figyelmét felhívni az adatokban bekövetkezett változások közlésének kötelezettségére.</p> <p>(5) Ha az 1. § (1) bekezdés <i>a)-b), d)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató által vezetett számla terhére vagy javára két naptári évet elérő időtartam alatt megbízás teljesítésére nem került sor - ide nem értve a többéves futamidejű ügyleti megbízásokat - a szolgáltató 30 napon belül írásban vagy a következő egyenlegközlő értesítésben felhívja ügyfelét az adatokban bekövetkezett változások közlésére.</p>	<p style="text-align: center;">Section 10</p> <p>(1) In line with the legal provisions applicable to their activities, service providers are required to conduct ongoing monitoring of the business relationship including the analysis of the transaction orders executed during the existence of that business relationship in order to establish whether a given transaction order is consistent with the information available to the service provider on the customer in accordance with the relevant provisions.</p> <p>(2) Service providers are required to ensure that the data and information as well as documents held in connection with business relationships are kept up-to-date.</p> <p>(3) During the existence of the business relationship, the customer is required to notify the service provider any change in the data and information supplied in the course of customer due diligence or any change concerning the beneficial owner within five working days of the day when taking cognizance of such changes.</p> <p>(4) In order to perform the obligation set out in Subsection (3), service providers are required to draw the attention of their customers concerning their obligation to report any and all changes in their particulars.</p> <p>(5) Where there is no assignment made, either debiting or crediting, to an account maintained by a service provider engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-b), d)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1, apart from transaction orders that take several years to mature, the service provider shall request the customer in writing, within 30 days or in the next account statement, to report the changes in his particulars that may have occurred during the aforementioned period.</p>
<p style="text-align: center;">11. §</p> <p>(1) A szolgáltató - a (2)-(5) és (8) bekezdés kivételével - az üzleti kapcsolat létesítése vagy az ügyleti megbízás végrehajtása előtt köteles lefolytatni az ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonosságának igazoló ellenőrzését.</p> <p>(2) A szolgáltató az ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonosságának igazoló ellenőrzését az üzleti kapcsolat létesítése során is lefolytathatja, ha ez a rendes üzletmenet megszakításának elkerülése érdekében szükséges és ha a pénzmosás vagy a terrorizmus finanszírozásának valószínűsége csekély. Ebben az esetben a személyazonosság igazoló ellenőrzését az első ügyleti megbízás teljesítéséig be kell fejezni.</p> <p>(3) Az 1. § (1) bekezdés <i>c)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató a Bit. 2. számú melléklete szerinti életbiztosítási ágba tartozó biztosítások esetén a kedvezményezett,</p>	<p style="text-align: center;">Section 11</p> <p>(1) With the exception of Subsections (2)-(5) and (8), service providers are required to carry out the verification of the identity of the customer and the beneficial owner before establishing a business relationship or executing a transaction order.</p> <p>(2) Service providers may carry out the verification of the identity of the customer and the beneficial owner during the establishment of a business relationship, if it is necessary in order to avoid the interruption of normal conduct of business and where there is little risk of money laundering and terrorist financing occurring. In such cases the verification of identity shall be completed before the first transaction order is executed.</p> <p>(3) The service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>c)</i> of Subsection (1) of Section 1, in connection with insurance policies within the field of life assurance under Schedule</p>

<p>illetve mindazok tekintetében, akik a biztosítási szerződés alapján a biztosító szolgáltatására jogosultak és személyük a szerződés megkötésekor nem volt ismert, a személyazonosság igazoló ellenőrzését az üzleti kapcsolat létesítését követően is lefolytathatja. Ebben az esetben a személyazonosság igazoló ellenőrzésének a kifizetéssel egyidejűleg vagy azt megelőzően kell megtörténnie, illetve azzal egyidejűleg vagy azt megelőzően, hogy a jogosult a szerződésből (kötvényből) eredő jogait érvényesíti.</p> <p>(4) Az 1. § (1) bekezdés <i>a</i>) pontjában meghatározott tevékenységet végző és fizetési számlanyitásra jogosult szolgáltató jogosult a fizetési számla megnyitására, feltéve hogy biztosítja, hogy az ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonossága igazoló ellenőrzésének lefolytatásáig az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult és a képviselő nem végezhet műveletet.</p> <p>(5) Az 1. § (1) bekezdés <i>l</i>) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató jogosult az Önkéntes Kölcsönös Biztosító Pénztárakról szóló 1993. évi XCVI. törvény (a továbbiakban: Öpt.) szerinti egyéni számla megnyitására, feltéve, hogy biztosítja, hogy az ügyfél és a tényleges tulajdonos személyazonossága igazoló ellenőrzésének lefolytatásáig az ügyfél és a kedvezményezett nem részesülhet szolgáltatásban.</p> <p>(6) Ha a szolgáltató nem tudja végrehajtani a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítást, akkor az érintett ügyfélre vonatkozóan köteles megtagadni az ügyfél megbízása alapján fizetési számlán keresztül művelet végzését, üzleti kapcsolat létesítését és ügyleti megbízás teljesítését, vagy köteles megszüntetni a vele fennálló üzleti kapcsolatot.</p> <p>(7) Ha az ügyfél jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, a nevében vagy megbízása alapján eljáró személy átvilágítását követően a jogi személy, illetőleg a jogi személyiséggel nem rendelkező más szervezet átvilágítását is el kell végezni.</p> <p>(8) Nem kell a 7-9. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket ismételten elvégezni, ha</p> <p><i>a</i>) a szolgáltató az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult, továbbá a képviselő vonatkozásában a 7-9. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket egyéb ügyleti megbízás kapcsán már elvégezte,</p> <p><i>b</i>) jelen ügyleti megbízás kapcsán az ügyfél, a meghatalmazott, a rendelkezésre jogosult, továbbá a képviselő személyazonosságát a 7. § (4)-(7) bekezdése alapján megállapította, és</p> <p><i>c</i>) nem történt a 7. § (2) bekezdésében és a 8. § (2) bekezdésében felsorolt adatokban változás.</p> <p style="text-align: center;"><i>Egyszerűsített ügyfél-átvilágítás</i></p> <p style="text-align: center;">12. §</p>	<p>No. 2. to the Insurance Act, may carry out the verification of the identity of the beneficiary under the policy and any other person entitled to receive services of the insurer / insurance provider even after the establishment of the business relation, if they were not known at the time of signature of the contract. In that case, verification of identity shall take place at or before the time of payout or at or before the time the entitled person enforce his / her rights originating from the contract (policy).</p> <p>(4) The service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>a</i>) of Subsection (1) of Section 1 and entitled to open payment accounts, may open a payment account provided they ensure that transactions are not executed by the customer, the proxy, the authorised signatory or the representative until the completion of the verification of the identity of the customer and the beneficial owner.</p> <p>(5) The service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>l</i>) of Subsection (1) of Section 1, may open a personal account governed under Act XCVI of 1993 on Voluntary Mutual Insurance Funds (hereinafter referred to as the 'VMIF Act'), provided they ensures that the customer and the beneficiary will not get any service until the completion of verification of the identity of the customer and the beneficial owner.</p> <p>(6) Where the service provider is unable to carry out the customer due diligence measures specified in Sections 7-9, it may not carry out a transaction through a payment account, establish a business relationship or execute a transaction order, or it is required to terminate the business relationship with the customer in question.</p> <p>(7) If the customer is a legal person or an organization not having a legal personality, following completion of the due diligence procedures on the person acting in its name and on its behalf, due diligence procedures shall also be carried out concerning the legal person or the organization not having a legal personality.</p> <p>(8) The customer due diligence measures specified under Sections 7-9 shall not be repeated if:</p> <p><i>a</i>) the service provider has already completed the customer due diligence procedures specified under Sections 7-9 relating to the customer, the proxy, the authorised signatory and the representative in connection with previous transactions;</p> <p><i>b</i>) the service provider has already carried out the verification of the identity of the customer, the proxy, the authorized signatory and the representative in connection with current transactions in accordance with Subsections (4)-(7) of Section 7; and</p> <p><i>c</i>) no changes have taken place in the particulars listed under Subsection (2) of Section 7 and Subsection (2) of Section 8.</p> <p style="text-align: center;"><i>Simplified customer due diligence procedures</i></p> <p style="text-align: center;">Section 12</p>
---	---

<p>(1) A szolgáltató a 6. § (1) bekezdés <i>a)</i>, <i>b)</i> és <i>d)</i> pontjában meghatározott esetben kizárólag a 10. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedést köteles elvégezni, ha az ügyfele</p> <p><i>a)</i> az 1. § (1) bekezdésének <i>a)</i>-<i>e)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet az Európai Unió területén végző szolgáltató, vagy olyan, harmadik országban székhellyel rendelkező - az 1. § (1) bekezdésének <i>a)</i>-<i>e)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet végző - szolgáltató, amelyre e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelmények vonatkoznak, és amely ezek betartása tekintetében felügyelet alatt áll;</p> <p><i>b)</i> olyan társaság, amelynek értékpapírjait egy vagy több tagállamban bevezették a szabályozott piacra, vagy azon harmadik országbeli társaság, amelyre a közösségi joggal összhangban lévő közzétételi követelmények vonatkoznak;</p> <p><i>c)</i> az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv;</p> <p><i>d)</i> a központi államigazgatási szervekről, valamint a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról szóló 2006. évi LVII. törvény 1. §-ában meghatározott - a <i>c)</i> pontba nem tartozó - központi államigazgatási szerv, vagy helyi önkormányzat;</p> <p><i>e)</i> az Európai Közösség intézménye (az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság, a Bíróság, a Számvevőszék), az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság, a Régiók Bizottsága, az Európai Központi Bank vagy az Európai Beruházási Bank.</p> <p>(2) Ha harmadik ország teljesíti az (1) bekezdés <i>a)</i>-<i>b)</i> pontjában megállapított feltételeket, a szolgáltató köteles erről tájékoztatni az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervet, amely haladéktalanul továbbítja ezen információkat a pénz-, tőke- és biztosítási piac szabályozásáért felelős miniszternek (a továbbiakban: miniszter).</p> <p>(3) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat azokról az esetekről, amikor egy harmadik ország teljesíti az (1) bekezdés <i>a)</i>-<i>b)</i> pontjában megállapított feltételeket.</p>	<p>(1) In the cases referred to in Paragraphs <i>a)</i>, <i>b)</i> and <i>d)</i> of Subsection (1) of Section 6, service providers are required to carry out the customer due diligence measures specified in Section 10 where the customer is:</p> <p><i>a)</i> a service provider engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)</i>-<i>e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 within the territory of the European Union, or a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)</i>-<i>e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 and that has its registered office in a third country which imposes requirements equivalent to those laid down in this Act and supervised for compliance with those requirement;</p> <p><i>b)</i> a listed company whose securities are admitted to trading on a regulated market in one or more Member States, or a listed company from a third country that is subject to disclosure requirements consistent with Community legislation;</p> <p><i>c)</i> a supervisory body mentioned under Section 5;</p> <p><i>d)</i> a central government body or a local authority specified in Section 1 of Act LVII of 2006 on Central Administration Authorities, and on the Legal Status of Members of the Government and State Secretaries, other than those mentioned in Paragraph <i>c)</i>;</p> <p><i>e)</i> an institution of the European Community (the European Parliament, the Council, the Commission, the Court, the Court of Auditors), the European Economic and Social Committee, the Committee of the Regions, the European Central Bank or the European Investment Bank.</p> <p>(2) Where a third country meets the conditions laid down in Paragraphs <i>a)</i>-<i>b)</i> of Subsection (1), the service provider shall inform the competent supervisory body mentioned under Section 5, which is to forward that information to the minister in charge of the money, capital and insurance markets (hereinafter referred to as 'minister') without delay.</p> <p>(3) The minister informs the Commission and the member states of cases where he considers that a third country meets the conditions laid down in Paragraphs <i>a)</i>-<i>b)</i> of Subsection (1).</p>
<p style="text-align: center;">13. §</p> <p>(1) A szolgáltató a 6. § (1) bekezdés <i>a)</i>, <i>b)</i> és <i>d)</i> pontjában meghatározott esetben kizárólag a 10. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedést köteles elvégezni</p> <p><i>a)</i> a Bit. 2. számú melléklete szerinti életbiztosítási ágba tartozó biztosítások esetén, ha az éves biztosítási díj nem haladja meg a kettőszázhatvanezer forintot, vagy ha az egyszeri biztosítási díj nem haladja meg a hatszázötvenezer forintot;</p> <p><i>b)</i> az olyan nyugdíjbiztosításokra, amelyeknél a biztosítási szerződés nem vásárolható vissza, illetve a biztosító szolgáltatására jogosult személyt megillető összeg hitel vagy kölcsön fedezeteként nem fogadható el.</p> <p>(2) Ha a biztosítóval szerződő egy életbiztosítási szerződés keretében több személy mint biztosított javára köt életbiztosítást (csoportos biztosítási szerződés), a biztosító ilyen esetben csak a szerződő vonatkozásában köteles az ügyfél-átvilágítási intézkedéseket elvégezni.</p> <p>(3) A biztosító nem köteles azonosítani az ügyfelet, ha biztosításközvetítői tevékenysége</p>	<p style="text-align: center;">Section 13</p> <p>(1) In the cases referred to in Paragraphs <i>a)</i>, <i>b)</i> and <i>d)</i> of Subsection (1) of Section 6, service providers are required to carry out only the customer due diligence measures specified in Section 10 in respect of:</p> <p><i>a)</i> insurance policies within the field of life assurance under Schedule No. 2 to the Insurance Act, where the annual premium is no more than two hundred and sixty thousand forints or the single premium is no more than six hundred and fifty thousand forints;</p> <p><i>b)</i> insurance policies for pension schemes if there is no surrender clause and the funds payable to the insured person cannot be used as collateral for any credit or loan arrangement.</p> <p>(2) Where a party entering into a contract with an insurance company purchases life insurance under the same policy to the benefit of more than one person (group insurance), the insurance company in this case is required to apply customer due diligence measures only in respect of the contracting party.</p> <p>(3) The insurance company is not required to identify the customer, if an independent insurance</p>

<p>keretében független biztosításközvetítő az ügyfelet korábban már azonosította.</p> <p style="text-align: center;"><i>Fokozott ügyfél-átvilágítás</i></p> <p style="text-align: center;">14. §</p> <p>(1) A szolgáltató az azonosítás során a 7. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott valamennyi adatot köteles rögzíteni, ha az ügyfél nem jelent meg személyesen az azonosítás és a személyazonosság igazoló ellenőrzése céljából.</p> <p>(2) A személyazonosság igazoló ellenőrzése érdekében az ügyfél köteles a szolgáltató részére benyújtani a 7. § (2)-(3) bekezdésében meghatározott adatot tartalmazó, a 7. § (4) bekezdésében meghatározott okirat hiteles másolatát.</p> <p>(3) A (2) bekezdésben megjelölt okirat hiteles másolata abban az esetben fogadható el az azonosítás és a személyazonosság igazoló ellenőrzése teljesítéséhez, ha</p> <p style="margin-left: 20px;">a) magyar konzuli tisztviselő vagy közjegyző készítette a hiteles másolatot, és azt ennek megfelelő tanúsítvánnyal látta el, vagy</p> <p style="margin-left: 20px;">b) magyar konzuli tisztviselő vagy közjegyző a másolatot olyan tanúsítvánnyal látta el, mely a másolatnak a felmutatott eredeti okirattal fennálló egyezőségét tanúsítja, vagy</p> <p style="margin-left: 20px;">c) a másolatot az okirat kiállításának helye szerinti állam hiteles másolat készítésére feljogosított hatósága készítette, és - nemzetközi szerződés eltérő rendelkezése hiányában - a magyar konzuli tisztviselő felülhitelesítette e hatóság másolaton szereplő aláírását és bélyegzőlenyomatát.</p> <p style="text-align: center;">15. §</p> <p>(1) Az 1. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltatóval történő levelezőbanki kapcsolat létesítését megelőzően köteles</p> <p style="margin-left: 20px;">a) a harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltatóról a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása ellen alkalmazott eszközrendszere felmérése és értékelése céljából feltáró elemzést készíteni;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) meggyőződni arról, hogy a harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltató elvégezte a levelezőszámlához közvetlen hozzáféréssel rendelkező ügyfél személyazonosságának igazoló ellenőrzését, valamint a levelező számlához történő közvetlen hozzáférést folyamatosan figyelemmel kíséri; és</p> <p style="margin-left: 20px;">c) meggyőződni arról, hogy a harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltató kérésre közölni tudja a vonatkozó ügyfél-átvilágítási adatokat.</p> <p>(2) Harmadik országban székhellyel rendelkező szolgáltatóval levelezőbanki kapcsolat létesítésére csak az 1. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató szervezeti és működési szabályzatában meghatározott vezetője jóváhagyását követően kerülhet</p>	<p>intermediary, in the framework of its insurance intermediating activity, has previously already identified that customer.</p> <p style="text-align: center;"><i>Enhanced customer due diligence procedures</i></p> <p style="text-align: center;">Section 14</p> <p>(1) Service providers are required to record all data and particulars specified in Subsections (2)-(3) of Section 7, where the customer has not been physically present for identification purposes or for the verification of his identity.</p> <p>(2) For the purposes of verification of the identity of the customer, the customer is required to submit to the service provider certified copies of the documents specified in Subsection (4) of Section 7 containing the data specified in Subsections (2)-(3) of Section 7.</p> <p>(3) Certified copies of the documents referred to in Subsection (2) shall only be accepted for the identification and verification of the identity of the customer, if:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) it was prepared by a Hungarian consulate officer or a notary public, and certified accordingly; or</p> <p style="margin-left: 20px;">b) the Hungarian consulate officer or the notary public has provided an endorsement for the copy to verify that the copy is identical to the original presented; or</p> <p style="margin-left: 20px;">c) the copy was prepared by an authority of the country where it was issued, if such authority is empowered to make certified copies and, unless otherwise provided for by an international agreement, the competent Hungarian consulate officer has provided a confirmatory certification of the signature and seal of the said authority.</p> <p style="text-align: center;">Section 15</p> <p>(1) Service providers engaged in the activity referred to in Paragraph a) of Subsection (1) of Section 1 are required, before establishing correspondent banking relationships with service providers having their registered offices in a third country, to:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) prepare a comprehensive assessment on the service provider having its registered office in the third country, for the purposes of assessing and evaluating its system of means applied against money laundering and terrorist financing;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) ascertain the fact that the service provider having its registered office in the third country has carried out the verification of the identity of the customer having a direct access to the correspondence account, and performs ongoing monitoring on the direct access to the correspondence account; and</p> <p style="margin-left: 20px;">c) ascertain the fact that the service provider having its registered office in the third country is able to provide the relevant customer due diligence data on request.</p> <p>(2) Establishing a correspondent banking relationship with a service provider having its registered office in a third country, can take place only after the approval of the executive officer specified in the organisational and operational rules of the service provider engaged in the activity</p>
---	---

<p>sor.</p> <p>(3) Az 1. § (1) bekezdés <i>a</i>) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltató nem létesíthet és nem tarthat fenn levelezőbanki kapcsolatot fiktív bankkal, továbbá olyan szolgáltatóval, amely fiktív bankkal levelezőbanki kapcsolatot tart fenn.</p> <p style="text-align: center;">16. §</p> <p>(1) A külföldi lakóhellyel rendelkező ügyfél köteles a szolgáltató részére írásbeli nyilatkozatot tenni arra vonatkozóan, hogy saját országának joga szerint kiemelt közszereplőnek minősül-e. Ha a külföldi lakóhellyel rendelkező ügyfél kiemelt közszereplőnek minősül, a nyilatkozatnak tartalmaznia kell, hogy a 4. § (2) bekezdésének mely pontja alapján minősül kiemelt közszereplőnek.</p> <p>(2) A szolgáltató - ha a nyilatkozat valódisága kérdéses - köteles intézkedéseket tenni az (1) bekezdés alapján meg tett nyilatkozat jogszabály alapján e célra rendelkezésére álló vagy nyilvánosan hozzáférhető nyilvántartásban történő ellenőrzése érdekében.</p> <p>(3) Külföldi kiemelt közszereplő esetén az üzleti kapcsolat létesítésére, az ügyleti megbízás teljesítésére kizárólag a szolgáltató szervezeti és működési szabályzatában meghatározott vezetője jóváhagyását követően kerülhet sor.</p> <p style="text-align: center;">17. §</p> <p>(1) Ötszázezer forintot elérő, illetve meghaladó összegű pénzváltás esetén a pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató köteles az ügyfelet a 7. § (2)-(3) bekezdésében szereplő valamennyi adatra vonatkozóan azonosítani és személyazonosságának igazoló ellenőrzését elvégezni, köteles továbbá a 8-9. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítási intézkedéseket elvégezni.</p> <p>(2) Az ügyleti bizonylaton a 7. § (2) bekezdés <i>a</i>) pontjának <i>aa)-ab</i>) és <i>ad</i>) alpontjában és <i>b</i>) pontjának <i>ba)-bc</i>) alpontjában felsorolt adatokat, valamint külföldi természetes személy esetén a magyarországi tartózkodási helyet feltüntetni.</p> <p>(3) Az (1) bekezdésben meghatározott ügyfél-átvilágítási kötelezettség kiterjed az egymással ténylegesen összefüggő, több ügyleti megbízásra, ha ezek együttes értéke eléri az ötszázezer forintot. Ebben az esetben az átvilágítást azon ügyleti megbízás elfogadásakor kell végrehajtani, amellyel az ügyleti megbízások együttes értéke eléri az ötszázezer forintot.</p> <p style="text-align: center;"><i>Más szolgáltató által elvégzett ügyfél-átvilágítási intézkedések</i></p>	<p>referred to in Paragraph <i>a</i>) of Subsection (1) of Section 1.</p> <p>(3) Service providers engaged in the activity referred to in Paragraph <i>a</i>) of Subsection (1) of Section 1 are prohibited to establish or maintain a correspondent banking relationship with a shell bank or with a service provider that maintains a correspondent banking relationship with a shell bank.</p> <p style="text-align: center;">Section 16</p> <p>(1) Customers residing abroad are required to make a written statement for the service provider declaring whether they are classified as politically exposed persons according to the law of their country. If a customer residing abroad is classified as a politically exposed person, the aforementioned statement shall also indicate the paragraph of Subsection (2) of Section 4 on the basis of which he/she is classified as a politically exposed person.</p> <p>(2) Where there is any doubt concerning the veracity of the abovementioned statement, the service provider is required to take the necessary measures in the interest of checking the statement submitted under Subsection (1) in registers available according to the legal provisions for this purpose or in registers that are openly accessible to the public.</p> <p>(3) In case of a foreign politically exposed person, the establishment of the business relationship or the execution of a transaction order may take place only after the approval of the executive officer specified in the organisational and operational rules of the service provider.</p> <p style="text-align: center;">Section 17</p> <p>(1) In cases of exchanging money in the amount of five hundred thousand forints or above, service providers providing the currency exchange service are required to carry out the identification procedure with respect to all of the data listed under Subsections (2)-(3) of Section 7 and to verify the customer's identity, furthermore they are required to carry out the customer due diligence measures specified under Sections 8-9.</p> <p>(2) The transaction receipt shall indicate the data listed in Subparagraphs <i>aa)-ab</i>) and <i>ad</i>) of Paragraph <i>a</i>) and Subparagraphs <i>ba)-bc</i>) of Paragraph <i>b</i>) of Subsection (2) of Section 7, and, in case of foreign natural persons, the Hungarian place of abode, as well.</p> <p>(3) The obligation of carrying out the customer due diligence measures specified in Subsection (1) shall also apply to individual transaction orders linked in effect, if their combined value reaches five hundred thousand forints. In this case due diligence measures shall be carried out at the time of acceptance of the transaction order the execution of which brings the combined value of the linked transactions to the threshold of five hundred thousand forints.</p> <p style="text-align: center;"><i>Customer due diligence measures carried out by other service providers</i></p>
---	--

18. §	Section 18
<p>(1) A szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást - a készpénzáttulalás és pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató kivételével - az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet a Magyar Köztársaság területén folytató szolgáltató végezte el.</p> <p>(2) A szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást - a készpénzáttulalás és pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató kivételével - az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet</p> <p><i>a)</i> az Európai Unió más tagállamában folytató szolgáltató végezte el, vagy <i>b)</i> olyan harmadik országban folytató szolgáltató végezte el, amely megfelel a (6) bekezdésben és a 19. §-ban meghatározott követelményeknek.</p> <p>(3) Az 1. § (1) bekezdés <i>g)-h)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást az 1. § (1) bekezdés <i>g)-h)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet a Magyar Köztársaság területén folytató szolgáltató végezte el.</p> <p>(4) Az 1. § (1) bekezdés <i>g)-h)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató jogosult elfogadni a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményét, ha az ügyfél-átvilágítást az 1. § (1) bekezdés <i>g)-h)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet</p> <p><i>a)</i> az Európai Unió más tagállamában folytató szolgáltató végezte el, vagy <i>b)</i> olyan harmadik országban folytató szolgáltató végezte el, amely megfelel a (6) bekezdésben és a 19. §-ban meghatározott követelményeknek.</p> <p>(5) A (2) és (4) bekezdésben meghatározott ügyfél-átvilágítás eredménye akkor is elfogadható, ha a követelmények alapját képező okiratok és adatok köre nem egyezik meg az e törvényben meghatározottakkal.</p> <p>(6) Az ügyfél-átvilágítás eredménye, ha azt - a készpénzáttulalás és pénzváltási tevékenységet folytató szolgáltató kivételével - az 1. § (1) bekezdés <i>a)-h)</i>, <i>l)</i> és <i>m)</i> pontjában megjelölt tevékenységet harmadik országban folytató szolgáltató végezte el, abban az esetben fogadható el a (2) és (4) bekezdésben meghatározottak szerint, ha a szolgáltató</p> <p><i>a)</i> kötelező szakmai nyilvántartásban szerepel, és <i>b)</i> az e törvényben megállapított vagy azokkal egyenértékű ügyfél-átvilágítási és nyilvántartási követelményeket alkalmaz, és felügyeletére is az e törvényben megállapított vagy azokkal egyenértékű követelmények szerint kerül sor, vagy székhelye olyan harmadik országban van, amely az e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelményeket ír elő.</p>	<p>(1) Service providers are entitled to accept the outcome of the customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 within the territory of the Republic of Hungary, with the exception of service providers carrying on money transmission and currency exchange activities.</p> <p>(2) Service providers are entitled to accept the outcome of customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1, with the exception of service providers carrying on money transmission and currency exchange activities:</p> <p><i>a)</i> within an other member state of the European Union; or <i>b)</i> within a third country that meets the requirements laid down in Subsection (6) and Section 19.</p> <p>(3) Service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 are entitled to accept the outcome of customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 within the territory of the Republic of Hungary.</p> <p>(4) Service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 are entitled to accept the outcome of customer due diligence procedures laid down in Sections 7-9, if the customer due diligence measures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>g)-h)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1:</p> <p><i>a)</i> within the territory an other member state of the European Union; or <i>b)</i> within a third country that meets the requirements laid down in Subsection (6) and Section 19.</p> <p>(5) The outcome of customer due diligence procedures specified in Subsections (2) and (4) may be accepted even if the documents or data on which these requirements have been based are different to those determined in this Act.</p> <p>(6) If the customer due diligence procedures were carried out by a service provider that is engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-h)</i>, <i>l)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1, with the exception of service providers carrying on money transmission and currency exchange activities, the outcome of customer due diligence procedures may be accepted according to Subsections (2) and (4), if the service provider:</p> <p><i>a)</i> is included in the mandatory professional register; and <i>b)</i> applies customer due diligence procedures and record keeping requirements as laid down or equivalent to those laid down in this Act and its supervision is executed in accordance with the requirements laid down or equivalent to those laid down in this Act, or its registered office is in a</p>

<p>(7) A szolgáltató köteles tájékoztatni az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervet, ha egy harmadik ország teljesíti a (6) bekezdés <i>b</i>) pontjában megállapított feltételeket. A felügyeletet ellátó szerv haladéktalanul továbbítja az információkat a miniszternek.</p> <p>(8) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat, ha harmadik ország teljesíti a (6) bekezdés <i>b</i>) pontjában megállapított feltételeket.</p> <p style="text-align: center;">19. §</p> <p>(1) A 18. § (1)-(4) bekezdésében meghatározott esetben a szolgáltató a 7-9. §-okban meghatározott ügyfél-átvilágítás elvégzése érdekében igényelt adatot az érintett ügyfél hozzájárulása esetén jogosult más szolgáltató rendelkezésére bocsátani.</p> <p>(2) A 18. § (1)-(4) bekezdésében meghatározott esetben az ügyfél-átvilágítást lefolytató szolgáltató az ügyfél-átvilágítás eredményét elfogadó szolgáltató írásbeli kérésére az ügyfél vagy a tényleges tulajdonos azonosítása és személyazonossága igazoló ellenőrzése érdekében rögzített adat, továbbá a személyazonosságra vonatkozó egyéb dokumentáció másolatát - az érintett ügyfél hozzájárulása esetén - jogosult más szolgáltató rendelkezésére bocsátani.</p> <p style="text-align: center;">20. §</p> <p>A 18. § (1)-(4) bekezdésében meghatározott esetekben a 7-9. §-okban meghatározott követelmények teljesítése vonatkozásában a felelősség a más szolgáltató által elvégzett ügyfél-átvilágítás eredményét elfogadó szolgáltatót terheli.</p> <p style="text-align: center;">21. §</p> <p>A 18-20. § nem alkalmazandó a szerződéses jogviszonyon alapuló kiszervezésre és az ügynöki tevékenységre. Ebben az esetben a kiszervezett tevékenységet végző, illetve az ügynök a szolgáltató részének minősül.</p> <p style="text-align: center;"><i>A pénzáttalásokat kísérő megbízáói adatok</i></p> <p style="text-align: center;">22. §</p> <p>(1) A Rendelet 14. cikke által meghatározott „pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemért felelős hatóság” a Felügyelet és a pénzügyi információs egységként működő hatóság.</p>	<p>third country, which applies equivalent requirements to those laid down in this Act.</p> <p>(7) Service providers are required to inform the supervisory body mentioned under Section 5 if a third country meets the conditions laid down in Paragraph <i>b</i>) of Subsection (6). The supervisory body shall forward that information to the minister without delay.</p> <p>(8) The minister shall inform the Commission and the Member States of cases where a third country meets the conditions laid down in Paragraph <i>b</i>) of Subsection (6).</p> <p style="text-align: center;">Section 19</p> <p>(1) In the cases referred to in Subsections (1)-(4) of Section 18, service providers shall be authorized to make available to other service providers data and information obtained for the purposes of carrying out due diligence procedures laid down in Sections 7-9 subject to the prior consent of the customer affected.</p> <p>(2) In the cases referred to in Subsections (1)-(4) of Section 18, the service provider that has carried out the customer due diligence measures shall be authorized to make available, at the written request of the service provider accepting the outcome of customer due diligence procedures, data and information obtained for the purposes of identification and verification of identity of the customer and the beneficial owner, and copies of other relevant documentation on the identity of the customer or the beneficial owner to other service providers subject to the prior consent of the customer affected.</p> <p style="text-align: center;">Section 20</p> <p>In the cases specified in Subsections (1)-(4) of Section 18, as regards compliance with the requirements set out in Section 7-9, the responsibility is to be borne by the service provider accepting the outcome of the customer due diligence procedures carried out by an other service provider.</p> <p style="text-align: center;">Section 21</p> <p>Sections 18-20 shall not apply to outsourcing agency relationships where, on the basis of a contractual arrangement, the outsourcing service provider or agent is to be regarded as part of the service provider.</p> <p style="text-align: center;"><i>Information on the payer accompanying the transfers of funds</i></p> <p style="text-align: center;">Section 22</p> <p>(1) The Authority and the authority operating as the financial intelligence unit shall function as the “authorities responsible for combating money laundering or terrorist financing” as described in Article 14 of the Regulation.</p>
--	---

<p>(2) A szolgáltató a Rendelet 14. cikke által meghatározott célból a feladatkörükben eljáró (1) bekezdés szerinti szervek megkeresésére köteles átadni részükre a Rendelet 4. cikke szerinti megbízási adatokat.</p> <p>(3) A Rendelet 15. cikkének (2) bekezdése által meghatározott „alkalmazásért felelős hatóság” és a (3) bekezdése által meghatározott „illetékes hatóság” a Felügyelet, az MNB vonatkozásában a pénzügyi információs egységként működő hatóság.</p> <p>(4) Az ellenőrzés során a Felügyelet a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló törvény rendelkezései szerint, a Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyeletéről szóló 2007. évi CXXXV. törvényben (a továbbiakban: Psztv.) meghatározott eltérésekkel, továbbá a pénzügyi információs egységként működő hatóság a Ket. szerint jár el.</p> <p>(5) A Rendelet előírásainak megsértése, illetőleg a Rendeletben meghatározott kötelezettségek nem megfelelő teljesítése esetén a Felügyelet a jogsértés súlyával arányosan a 35. § (1) bekezdés <i>b)-e)</i> pontjaiban meghatározott, továbbá a következő intézkedéseket alkalmazza:</p> <p><i>a)</i> a szolgáltatót felhívhatja, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket a Rendelet előírásainak betartására, a feltárt hiányosságok megszüntetésére;</p> <p><i>b)</i> megtiltja a szolgáltatónak a jogsértő állapot fennállása alatt a pénzáttalási tevékenység végzését.</p> <p>(6) A 35. § (1) bekezdés <i>e)</i> pontjában meghatározott bírság kiszabásának van helye azzal a szolgáltatóval szemben, amely a Rendeletben, továbbá a Felügyelet határozatában foglaltak teljesítését elmulasztja, késedelmesen vagy hiányosan teljesíti.</p> <p>(7) A Rendelet előírásainak megsértése, illetőleg a Rendeletben meghatározott kötelezettségek nem megfelelő teljesítése esetén a pénzügyi információs egységként működő hatóság a jogsértés súlyával arányosan a 35. § (1) bekezdés <i>c)-d)</i> pontjában meghatározott intézkedéseket alkalmazza, valamint a szolgáltatót felhívhatja, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket a Rendelet előírásainak betartására, a feltárt hiányosságok megszüntetésére.</p> <p>(8) A Rendelet 3. cikkének (4) bekezdésében, továbbá 5. cikkének (4) bekezdésében meghatározott esetekben az átutalt pénzösszeg euróértékének kiszámításakor a pénzáttalásra vonatkozó megbízás átvételének napján az MNB által közzétett hivatalos árfolyamot, az MNB hivatalos árfolyamlapján nem szereplő pénznemek esetében az ezek euróra átszámított árfolyamairól szóló, a pénzáttalásra vonatkozó megbízás átvételének napján érvényes MNB közleményben foglalt árfolyamot kell alkalmazni.</p> <p>(9) A Rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében meghatározott „nemzeti azonosító szám” alatt a 7. § (2) bekezdése <i>a)</i> pontjának <i>ad)</i> alpontjában és <i>b)</i> pontjának <i>bc)</i> alpontjában meghatározottak</p>	<p>(2) For the purposes specified in Article 14 of the Regulation, upon the request of the authorities referred to in Subsection (1) acting within their competence, service providers are required to hand over to them the information on the payer as specified in Article 4 of the Regulation.</p> <p>(3) The Authority shall function as the "authority responsible for application" as described in Paragraph (2) of Article 15 of the Regulation, and as the "competent authority" as described in Paragraph (3) thereof, while, in respect of the MNB, the authority operating as the financial intelligence unit shall have the same functions.</p> <p>(4) As carrying on supervision the Authority shall act in accordance with the provisions of the Act on the General Rules of Administrative Proceedings and Services, respecting the derogations set out in Act CXXXV of 2007 on the Hungarian Financial Supervisory Authority (hereinafter referred to as the 'HFSA Act'), furthermore, the authority operating as the financial intelligence unit shall act in accordance with the APS Act.</p> <p>(5) In the event of any infringement of the provisions of the Regulation or non-compliance with the obligations set out in the Regulation, the Authority, consistent with the weight of the infringement, shall take the measures specified under Paragraphs <i>b)-e)</i> of Subsection (1) of Section 35 and may also take the measures specified below:</p> <p><i>a)</i> call upon the service provider to introduce the necessary measures to comply with the provisions of the Regulation, and to eliminate the revealed deficiencies;</p> <p><i>b)</i> prohibit the service provider from engaging in money transmission services before the infringement is terminated.</p> <p>(6) The fine referred to in Paragraph <i>e)</i> of Subsection (1) of Section 35 may be imposed upon any service provider which fails to meet the obligations of the Regulation and of the resolution of the Authority, or meets them with delay or deficiency.</p> <p>(7) In the event of any infringement of the provisions of the Regulation or non-compliance with the obligations set out in the Regulation, the authority operating as the financial intelligence unit, consistent with the weight of the infringement, shall apply the measures specified under Paragraphs <i>c)-d)</i> of Subsection (1) of Section 35 and may call upon the service provider to introduce the necessary measures to comply with the provisions of the Regulation, and to eliminate the revealed deficiencies.</p> <p>(8) In cases set out in Paragraph (4) of Article 3 and in Paragraph (4) of Article 5 of the Regulation, when calculating the amount of the transferred money in euro, the official exchange rate published by MNB on the day when the order for the money transmission was received shall apply; in cases of currencies that are not included in the MNB Bulletin for the conversion of currencies the exchange rate translated into euro and included in the publication of MNB valid on the day when the order for the money transmission was accepted has to be applied.</p> <p>(9) The "national identification number" referred to in Paragraph (2) of Article 4 of the Regulation shall be construed as the numbers specified in Subparagraph <i>ad)</i> of Paragraph <i>a)</i> and</p>
--	---

<p>értendők.</p> <p>(10) A szolgáltató nem köteles alkalmazni a Rendelet előírásait az olyan, Magyar Köztársaságon belüli pénztátalásokra, amelyek megfelelnek a Rendelet 3. cikk (6) bekezdésében meghatározott feltételeknek.</p> <p style="text-align: center;"><i>A bejelentési kötelezettség</i></p> <p style="text-align: center;">23. §</p> <p>(1) Pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény, körülmény felmerülése esetén az 1. § (2) bekezdés <i>b</i>) pontjában meghatározott személy köteles haladéktalanul a (2) bekezdésben megjelölt személynek bejelentést tenni. A bejelentésnek tartalmaznia kell</p> <p><i>a</i>) a szolgáltató által a 7-9. § alapján rögzített adatokat, és</p> <p><i>b</i>) a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény ismertetését.</p> <p>(2) A szolgáltató köteles kijelölni - a szervezet sajátosságától függően - egy vagy több személyt (a továbbiakban: kijelölt személy), aki az 1. § (2) bekezdés <i>b</i>) pontjában meghatározott személytől az (1) bekezdés alapján érkezett bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak haladéktalanul továbbítja. A kijelölt személy nevéről, beosztásáról, valamint az ezekben bekövetkezett változásról a szolgáltató a kijelöléstől, a változástól számított öt munkanapon belül köteles a pénzügyi információs egységként működő hatóságot tájékoztatni.</p> <p>(3) A szolgáltató a bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak védelemmel ellátott elektronikus üzenet formájában továbbítja, amelynek beérkezéséről a pénzügyi információs egységként működő hatóság elektronikus üzenet formájában haladéktalanul értesíti a bejelentést továbbító szolgáltatót.</p> <p>(4) A bejelentésnek a (2) bekezdésben meghatározott továbbításáig a szolgáltató nem teljesíti az ügyleti megbízást.</p> <p>(5) A szolgáltató az ügyleti megbízás végrehajtása után továbbítja a (2) bekezdésben meghatározottak szerint a bejelentést, amennyiben az ügyleti megbízás teljesítése a (4) bekezdés szerint nem akadályozható meg vagy a bejelentésnek az ügyleti megbízás végrehajtását megelőző teljesítése a tényleges tulajdonos nyomon követését veszélyeztetné.</p> <p>(6) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján bank-, fizetési-, értékpapír-, biztosítási, pénztár- vagy foglalkoztatói nyugdíjtítkot, valamint az 1. § (1) bekezdés <i>e</i>) pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató esetében - üzleti titkot képező adat-</p>	<p>Subparagraph <i>bc</i>) of Paragraph <i>b</i>) of Subsection (2) of Section 7.</p> <p>(10) Service providers are not required to apply the provisions of the Regulation with respect to money transmissions within the Republic of Hungary that are in compliance with the conditions set to in Paragraph (6) of Article 3 of the Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><i>Reporting obligation</i></p> <p style="text-align: center;">Section 23</p> <p>(1) In the event of noticing any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the person(s) defined in Paragraph <i>b</i>) of Subsection (2) of Section 1 shall, without delay, submit a report to the person referred to in Subsection (2) of this Section. The report shall contain:</p> <p><i>a</i>) the information and data the service provider has recorded pursuant to Sections 7-9; and</p> <p><i>b</i>) a brief description of the information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing.</p> <p>(2) Service providers are required to designate, depending on the structure of the organization, one or more persons (hereinafter referred to as ‘designated person’), who shall forward without delay the report received on the basis of Subsection (1) from the person referred to in Paragraph <i>b</i>) of Subsection (2) of Section 1 to the authority operating as the financial intelligence unit. Service providers are required to notify the authority operating as the financial intelligence unit concerning the name and the position of the designated person, and any subsequent changes therein, within five working days of the date of designation or the effective date of the change.</p> <p>(3) Service providers shall forward the report to the authority operating as the financial intelligence unit in the form of a secure electronic message, on the receipt of which the authority operating as the financial intelligence unit shall, without delay, send a confirmation to the service provider forwarding the report in a form of a secure electronic message.</p> <p>(4) The service provider may not execute the transaction order until the report is submitted as set out in Paragraph (2).</p> <p>(5) The service provider shall submit the report as determined in Subsection (2) after executing the transaction order, if the execution of the transaction order cannot be prevented according to Subsection (4), or the filing of the report before the execution of the transaction order is likely to jeopardize efforts to trace the beneficial owner.</p> <p>(6) In the event of emerging any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing, the authority operating as the financial intelligence unit, acting either under its own initiative or in order to fulfil the requests made by an authority operating as a foreign financial intelligence unit, shall have powers to make a request to service providers for data and information that are considered bank secret, payment secret, securities secret, insurance secret,</p>
--	--

<p>vagy információ szolgáltatását kérheti a szolgáltatótól, amelynek átadását a szolgáltató nem tagadhatja meg.</p> <p>(7) A pénzügyi információs egységként működő hatóság pénzmosásra vagy terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény felmerülése esetén saját hatáskörben vagy külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság megkeresése alapján adótitkot, illetve vámtitkot képező adat vagy információ szolgáltatását kérheti az adóhatóságtól, illetve a vámhatóságtól, amelynek átadását az adóhatóság, illetve a vámhatóság nem tagadhatja meg.</p> <p>(8) A (6)-(7) bekezdés alapján a pénzügyi információs egységként működő hatóság adatot vagy információt akkor adhat ki külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság részére, ha az megfelelő, a magyar szabályozással legalább egyenértékű jogi védelmet képes garantálni a részére nyújtott adatok és információk kezeléséhez.</p> <p>(9) Az 1. § (2) bekezdés <i>b)</i> pontjában meghatározott személyt és a kijelölt személyt (a továbbiakban: a bejelentő) - jöhiszemősége esetén - akkor sem terheli felelősség a bejelentésért, ha az utóbb megalapozatlannak bizonyul.</p> <p>(10) A pénzügyi információs egységként működő hatóság a bejelentések eredményességéről és az eredményességet előmozdító javaslatáról internetes honlapján félévente tájékoztatást tesz közzé.</p> <p style="text-align: center;">24. §</p> <p>(1) A szolgáltató felfüggeszti az ügyleti megbízás teljesítését, ha az ügyleti megbízással kapcsolatban pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény merül fel, és a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény ellenőrzéséhez a pénzügyi információs egységként működő hatóság azonnali intézkedését látja szükségesnek. A szolgáltató ebben az esetben haladéktalanul köteles bejelentést tenni a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak annak érdekében, hogy az a bejelentés megalapozottságát ellenőrizhesse.</p> <p>(2) Ha a pénzügyi információs egységként működő hatóság valamely ügyleti megbízással kapcsolatban védelemmel ellátott elektronikus üzenet útján pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adatot, tény vagy körülményt hoz a szolgáltató tudomására, ezt az információt - ha a pénzügyi információs egység egyidejűleg ezzel ellentétesen nem nyilatkozik - akként kell tekinteni, hogy annak ellenőrzése céljából a pénzügyi információs egységként működő hatóság azonnali intézkedése szükséges.</p> <p>(3) A szolgáltató a bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak védelemmel ellátott elektronikus üzenet formájában továbbítja, amelynek beérkezéséről a pénzügyi információs egységként működő hatóság elektronikus üzenet formájában haladéktalanul értesíti a bejelentést továbbító szolgáltatót.</p>	<p>fund employer pension secret and, with respect to service providers engaged in the activities referred to Paragraph <i>e</i>) of Subsection (1) of Section 1, business secret, the release of which the service providers may not deny.</p> <p>(7) In the event of emerging any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing the authority operating as the financial intelligence unit, acting either under its own initiative or in order to fulfil the requests made by an authority operating as a foreign financial intelligence unit, shall have powers to make a request to the tax authority or the customs authority for data and information that are considered tax secrets or customs secrets, the release of which the tax authority or the customs authority may not deny.</p> <p>(8) Pursuant to Subsections (6)-(7), the authority operating as the financial intelligence unit may release data or information to an authority operating as a foreign financial intelligence unit, if the latter is able to guarantee equivalent or better legal protection of such data and information than the protection afforded under Hungarian law.</p> <p>(9) The person referred to in Paragraph <i>b</i>) of Subsection (2) of Section 1 and the designated person (hereinafter jointly referred to as 'reporting persons'), in the case of good faith, shall not be held liable if the report ultimately proves to be unsubstantiated.</p> <p>(10) The authority operating as the financial intelligence unit shall publish information about the efficiency of the reports and its proposal to improve efficiency on its official website semi-annually.</p> <p style="text-align: center;">Section 24</p> <p>(1) The service provider shall suspend the execution of a transaction order, if any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing in connection with the transaction order is emerged and the service provider considers the immediate action of the authority operating as the financial intelligence unit to be necessary for checking the data, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing. In this case the service provider is required to submit a report without delay to the authority operating as the financial intelligence unit in order to investigate the cogency of the report.</p> <p>(2) In case the authority operating as the financial intelligence unit notifies, in a form of a secure electronic message, the service provider any information, fact or circumstance indicating money laundering or terrorist financing in connection with a transaction order, this notification shall be considered as the immediate action of the authority operating as the financial intelligence unit for checking the data is necessary, unless, simultaneously with the notification, otherwise instructed by the financial intelligence unit.</p> <p>(3) The service provider shall submit the report to the authority operating as the financial intelligence unit in the form of a secured electronic message, on the receipt of which the authority operating as the financial intelligence unit shall send a confirmation to the service provider filing the report without delay in a form of a secured electronic message.</p>
---	---

<p>(4) A pénzügyi információs egységként működő hatóság <i>a)</i> belföldi ügyleti megbízás esetében a bejelentés megtételét követő egy munkanapon belül, <i>b)</i> nem belföldi ügyleti megbízás esetében a bejelentés megtételét követő két munkanapon belül megvizsgálja a bejelentést.</p> <p>(5) A pénzügyi információs egységként működő hatóság írásban értesíti a bejelentést továbbító szolgáltatót a (4) bekezdés szerinti vizsgálat során <i>a)</i> a büntetőeljárásról szóló törvény alapján meghozott intézkedésről; <i>b)</i> arról, hogy a büntetőeljárásról szóló törvény rendelkezései alapján nem hozott intézkedést.</p> <p>(6) A szolgáltató teljesíti a felfüggesztett ügyleti megbízást, ha a pénzügyi információs egységként működő hatóság az (5) bekezdés <i>b)</i> pont szerint értesíti, vagy ha a felfüggesztést követően a (4) bekezdésben meghatározott időtartam a pénzügyi információs egységként működő hatóság értesítése nélkül eltelt.</p> <p>(7) A szolgáltatót és a (2) bekezdés szerint eljáró pénzügyi információs hatóságot - jóhiszeműsége esetén - akkor sem terheli felelősség az ügyleti megbízás teljesítésének a felfüggesztéséért, ha az utóbb - a (6) bekezdésben meghatározottak alapján - teljesíthető.</p>	<p>(4) The authority operating as the financial intelligence unit shall examine the report: <i>a)</i> in the case of domestic transaction orders within one working day after the report is submitted; <i>b)</i> in the case of foreign transaction orders within two working days after the report is submitted.</p> <p>(5) The authority operating as the financial intelligence unit shall inform the reporting service provider in writing: <i>a)</i> on the actions taken in accordance with the Act on Criminal Procedures; or <i>b)</i> on the fact that no action was taken pursuant to the Act on Criminal Procedures. in the course of the examination launched under Subsection (4).</p> <p>(6) The service provider shall execute the suspended transaction order, if the authority operating as the financial intelligence unit notifies it according to Paragraph <i>b)</i> of Subsection (5), or after the expiry of the time limits specified in Subsection (4) in the absence of a notification from the authority operating as the financial intelligence unit.</p> <p>(7) The service provider and the authority operating as the financial intelligence unit acting in accordance with Subsection (2), in the case of good faith, shall not be held liable for the suspension of the transaction order, if this latter can be performed on the basis of what is contained in Subsection (6).</p>
<p style="text-align: center;">25. §</p>	<p style="text-align: center;">Section 25</p>
<p>Ha az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervnek hatósági ellenőrzése során a 23. § (1) bekezdésében meghatározott bejelentés alapjául szolgáló adat, tény vagy körülmény jut tudomására, arról haladéktalanul tájékoztatja a pénzügyi információs egységként működő hatóságot.</p>	<p>If the supervisory body mentioned under Section 5 obtains any information, fact or circumstance during its regulatory supervision that is to be reported according to Subsection (1) of Section 23, it shall inform the authority operating as the financial intelligence unit without delay.</p>
<p style="text-align: center;">26. §</p>	<p style="text-align: center;">Section 26</p>
<p>(1) A pénzügyi információs egységként működő hatóság az e törvény alapján tudomására jutott információt kizárólag a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelem, valamint a terrorcselekmény [a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény (a továbbiakban: Btk.) 261. §], a jogosulatlan pénzügyi tevékenység (Btk. 298/D. §), a pénzmosás (Btk. 303-303/A. §), a pénzmosással kapcsolatos bejelentési kötelezettség elmulasztása (Btk. 303/B. §), az adócsalás (Btk. 310. §), a sikkasztás (Btk. 317. §), a csalás (Btk. 318. §) és a hűtlen kezelés (Btk. 319. §) bűncselekményének felderítése céljából használhatja fel, valamint továbbíthatja más nyomozó hatóság, az ügyész, a nemzetbiztonsági szolgálat vagy a külföldi pénzügyi információs egységként működő hatóság részére.</p> <p>(2) A pénzügyi információs egységként működő hatóság az (1) bekezdés alapján továbbított</p>	<p>(1) The authority operating as the financial intelligence unit shall be authorized to use the information obtained under this Act only for the purposes of prevention and combating money laundering and terrorist financing, and for the purposes of the investigation of acts of terrorism [Section 261 of Act IV of 1978 on the Criminal Code (hereinafter referred to as the 'Criminal Code')], unauthorized financial activities (Section 298/D of the Criminal Code), money laundering (Sections 303-303/A of the Criminal Code), failure to comply with the reporting obligation related to money laundering (Section 303/B of the Criminal Code), tax fraud (Section 310 of the Criminal Code), embezzlement (Section 317 of the Criminal Code), fraud (Section 318 of the Criminal Code) and misappropriation of funds (Section 319 of the Criminal Code), and to disseminate such information to other investigating authorities, the public prosecutor, the national security service or an authority operating as a foreign financial intelligence unit.</p> <p>(2) The authority operating as the financial intelligence unit is required to keep records on the</p>

információról adattovábbítási nyilvántartást köteles vezetni. Az adattovábbítási nyilvántartást az információ továbbításától számított öt évig meg kell őrizni.

(3) Az adattovábbítási nyilvántartás tartalmazza:

- a) az érintett természetes személy személyazonosító adatait, illetőleg a jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet azonosításához szükséges adatokat,
- b) az adatkezelő nyilvántartási azonosítóját,
- c) az adattovábbítás időpontját,
- d) az adattovábbítás célját, jogalapját és a továbbított információt,
- e) az adatigénylő nevét vagy megnevezését.

A felfedés tilalma

27. §

(1) A 23. §-ban meghatározott bejelentés és adatszolgáltatás teljesítéséről, annak tartalmáról, az üzleti megbízás teljesítésének a 24. § szerinti felfüggesztéséről, a bejelentő személyéről, valamint arról, hogy az ügyféllel szemben indult-e büntetőeljárás, az ügyfélnek, illetve harmadik személynek, szervezetnek a bejelentő és a pénzügyi információs egységként működő hatóság tájékoztatást nem adhat, és köteles biztosítani, hogy a bejelentés megtörténte, annak tartalma és a bejelentő személye titokban maradjon.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv, valamint a büntetőeljárást lefolytató nyomozó hatóság tájékoztatására.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik a Hpt., a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX törvény és a Bit. által meghatározott összevont alapú felügyelet vagy pénzügyi konglomerátum esetében a kiegészítő felügyelet tekintetében megvalósuló adattovábbításra, a tagállamok vagy olyan harmadik ország vállalkozásai közötti információ felfedésére, ahol e vállalkozásokra e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelményeket alkalmaznak, és e követelmények betartása tekintetében felügyelet alatt állnak.

(4) Az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik az információk felfedésére a tagállambeli vagy olyan harmadik országbeli, az 1. § (1) bekezdés g)-h) és m) pontjában meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók között, ahol e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelmények alkalmazandók, ha az érintett személyek szakmai tevékenységüket ugyanazon jogi személyen vagy egy hálózaton belül folytatják.

(5) Az 1. § (1) bekezdés a)-e), g)-h), l) és m) pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató esetében az (1) bekezdésben meghatározott tilalom nem vonatkozik az információ

information disseminated according to Subsection (1). The aforesaid data transfer records shall be retained for a period of five years from the time of dissemination.

(3) The data transfer records shall contain:

- a) the personal identification data of the natural person affected, or the information necessary for the identification of the legal person or an organization not having a legal personality;
- b) the data processor's registration number;
- c) the date and time of disclosure of information;
- d) the purpose and legal grounds of dissemination, and the information supplied;
- e) the name of the person or party requesting the data.

Prohibition of disclosure

Section 27

(1) The reporting persons and the authority operating as the financial intelligence unit shall not provide information to the customer concerned or to other third persons on the fact that information has been transmitted in accordance with Section 23, on the contents of such information, on the fact that the transaction order has been suspended under Section 24, on the name of the reporting persons, or on whether a money laundering or terrorist financing investigation is being or may be carried out on the customer, and is required to ensure that the filing of the report, the contents thereof, and the identity of the reporting persons remain confidential.

(2) The prohibition laid down in Subsection (1) shall not prevent provision of information to the supervisory body mentioned under Section 5, including the investigating authority conducting the criminal procedure.

(3) In connection with supervision on a consolidated basis conducted under the CIFE Act, Act CXX of 2001 on the Capital Market, and the Insurance Act, or on supplementary supervision of a financial conglomerate, the prohibition laid down in Subsection (1) shall not prevent disclosure of information between undertakings from Member States, or from third countries, which impose requirements upon such undertakings equivalent with those laid down in this Act, and are supervised for compliance those requirements.

(4) The prohibition laid down in Subsection (1) shall not prevent disclosure of information between service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs g)-h) and m) of Subsection (1) of Section 1 from Member States, or from third countries which impose requirements equivalent to those laid down in this Act, if the persons concerned perform their professional activities within the same legal person or a network.

(5) Regarding service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs a)-e), g)-h), l) and m) of Subsection (1) of Section 1, the prohibition laid down in Subsection (1) shall not

<p>felfedésére az érintett két vagy több szolgáltató között, feltéve hogy</p> <p><i>a)</i> az információk ugyanazon ügyfélre és ugyanazon ügyleti megbízásra vonatkoznak,</p> <p><i>b)</i> a két vagy több érintett szolgáltató közül legalább az egyik e törvény hatálya alá tartozó tevékenységet folytat és a többi szolgáltató más tagállamban vagy olyan harmadik országban honos, ahol e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelmények alkalmazandók,</p> <p><i>c)</i> az érintett szolgáltatók az 1. § (1) bekezdés egyes pontjaiban meghatározott ugyanazon tevékenységet végzik, és</p> <p><i>d)</i> a szakmai titoktartás és a személyes adatok védelme tekintetében a belföldi követelményekkel egyenértékű követelmények irányadóak a szolgáltatókra.</p> <p>(6) Az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e), g)-h), l)</i> és <i>m)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltatók értesítik az 5. § <i>a)-b), d)-e), g)</i> pontjaiban meghatározott felügyeletet ellátó szervet, ha harmadik ország teljesítette a (3)-(5) bekezdésben meghatározott feltételeket. Az 5. § <i>a)-b), d)-e), g)</i> pontjaiban meghatározott felügyeletet ellátó szerv haladéktalanul továbbítja ezt az információt a miniszternek.</p> <p>(7) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat a (6) bekezdésben meghatározott esetekről.</p> <p style="text-align: center;"><i>Nyilvántartás, statisztika</i></p> <p style="text-align: center;">28. §</p> <p>(1) A szolgáltató - az általa vezetett nyilvántartásban - a 7-10. §-ban és a 17. §-ban foglalt kötelezettség teljesítése során birtokába jutott adatot, okiratot, illetve annak másolatát, valamint a 23. §-ban meghatározott bejelentés és adatszolgáltatás teljesítését, valamint az ügyleti megbízás teljesítésének a 24. § szerinti felfüggesztését igazoló iratot, illetve azok másolatát az adatrögzítéstől, a bejelentéstől (felfüggesztéstől) számított nyolc évig köteles megőrizni. A 6. § (1) bekezdésének <i>a)</i> pontja alapján birtokába jutott adat, okirat, illetve a másolat megőrzési határideje az üzleti kapcsolat megszűnésekor kezdődik.</p> <p>(2) Az 1. § (1) bekezdésének <i>a)-e), l)</i> és <i>m)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató az (1) bekezdésben meghatározott nyilvántartásban a hárommillió-hatszázezer forint értéket elérő vagy meghaladó összegű készpénzben (forintban, illetőleg valutában) teljesített ügyleti megbízásokat is köteles rögzíteni, amely információt nyolc évig köteles megőrizni.</p> <p style="text-align: center;">29. §</p> <p>(1) A pénzügyi információs egységként működő hatóság köteles olyan statisztikát vezetni, amely alkalmas arra, hogy a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelmet szolgáló hazai rendszer hatékonysága ellenőrizhető legyen.</p>	<p>prevent disclosure of information between the two or more service providers involved, provided that:</p> <p><i>a)</i> the information refer to the same customer and the same transaction order;</p> <p><i>b)</i> of the two or more service providers involved, at least one is engaged in activities defined by this Act, while the other service providers are resident in a Member State, or in a third country which imposes requirements equivalent to those laid down in this Act;</p> <p><i>c)</i> the service providers involved are engaged in the same activity referred to Subsection (1) of Section 1; and</p> <p><i>d)</i> the service providers involved are subject to obligations as regards professional secrecy and personal data protection equivalent to those laid down in this Act.</p> <p>(6) Where a third country meets the conditions laid down in Subsection (3)-(5) above, the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e), g)-h), l)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 shall inform the supervisory body mentioned under Paragraphs <i>a)-b), d)-e), g)</i> of Section 5. The supervisory body mentioned under Paragraphs <i>a)-b), d)-e), g)</i> of Section 5 shall forward that information to the minister without delay.</p> <p>(7) The minister shall inform the Commission and the Member States of the cases referred to in Subsection (6).</p> <p style="text-align: center;"><i>Record keeping and statistics</i></p> <p style="text-align: center;">Section 28</p> <p>(1) Service providers are required to keep on file the data and documents they have obtained in the process of discharging their obligation prescribed under Sections 7-10 and Section 17, or the copies of such documents, the records of compliance with reporting obligations and data transmitting requirements specified in Section 23, and the documents certifying the suspension of the execution of transaction orders by virtue of Section 24, or the copies of such documents, for a period of eight years from the time of recording or the time of reporting (suspension). The time limit for keeping the data or documents, or their copies, obtained under Paragraph <i>a)</i> of Subsection (1) of Section 6 shall commence upon the time of termination of the business relationship.</p> <p>(2) The service providers engaged in activities referred to in Paragraphs <i>a)-e), l)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 are required to keep records of all executed cash transaction orders in the amount of three million six hundred thousand forints or more (whether in forints or any other currency) in the register mentioned in Subsection (1) for a period of eight years.</p> <p style="text-align: center;">Section 29</p> <p>(1) The authority operating as the financial intelligence unit is required to maintain statistics by virtue of which the effectiveness of the system for the combating of money laundering and terrorist financing can be controlled.</p>
--	---

<p>(2) A (1) bekezdésben meghatározott nyilvántartás tartalmazza:</p> <p><i>a)</i> a 23. §-ban meghatározott bejelentések és adatszolgáltatások számát;</p> <p><i>b)</i> a 24. § alapján felfüggesztett ügyleti megbízások számát;</p> <p><i>c)</i> terrorizmus finanszírozása tárgyában az Európai Unió által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedések végrehajtásáról szóló külön törvény alapján elrendelhető zárlat kezdeményezésének számát és a bíróság által elrendelt zárlatok számát, a bíróság által elrendelt zárlat alá vont pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás forintban meghatározott értékét;</p> <p><i>d)</i> azoknak a 23. §-ban meghatározott bejelentéseknek a számát, amelyek a pénzügyi információs egységeként működő hatóság intézkedését eredményezték, valamint azoknak a számát, amelyek alapján büntetőeljárás indult;</p> <p><i>e)</i> a pénzmosás (Btk. 303-303/A. §) és a terrorcselekmény (Btk. 261. §) bűncselekmények gyanúja alapján indult büntetőeljárások számát, valamint a gyanúsítottak számát;</p> <p><i>f)</i> az <i>e)</i> pontban meghatározott büntetőeljárásokban</p> <p><i>fa)</i> a vádemelések és vádlottak számát;</p> <p><i>fb)</i> az ítéletek és az elítéltek számát, a zár alá vételek számát és a zár alá vett vagyon nagyságát, az elkobzások, a vagyonelkobzások számát, az elkobzott tárgy értékét, továbbá az elkobzott vagyon nagyságát és a vagyonelkobzás alá vont vagyon nagyságát.</p> <p>(3) A Legfőbb Ügyészség a (2) bekezdés <i>f)</i> pont <i>fa)</i> alpontjában meghatározott adatot, valamint a bíróság a jogerős határozatainak a (2) bekezdés <i>c)</i> pontjában meghatározott elrendelt zárlatok számára, az elrendelt zárlat alá vont pénzeszköz vagy gazdasági erőforrás forintban meghatározott értékére vonatkozó adatait és <i>f)</i> pont <i>fb)</i> alpontjában meghatározott adatait minden naptári év július 1-jéig az előző naptári évre vonatkozóan megküldi a pénzügyi információs egységeként működő hatóságnak.</p> <p>(4) A (2) bekezdés <i>a)-d)</i> pontjában meghatározott adatokat szakma szerinti bontásban kell nyilvántartani.</p> <p>(5) A pénzügyi információs egységeként működő hatóság a statisztikát az internetes honlapján évente közzéteszi.</p> <p><i>Intézkedések harmadik országban található fióktelep és leányvállalat esetén</i></p> <p>30. §</p> <p>(1) Az 1. § (1) bekezdésének <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles a harmadik országban található fióktelepeiben és leányvállalataiban a 6-11. §-ban, a 28. §-ban, továbbá e §-ban meghatározottaknak megfelelő intézkedéseket alkalmazni.</p> <p>(2) Az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles az általa működtetett belső ellenőrző és információs rendszerről (31. §), valamint a belső</p>	<p>(2) The statistics specified in Subsection (1) shall cover:</p> <p><i>a)</i> the number of suspicious transaction reports made and the number of cases where information was provided under Section 23;</p> <p><i>b)</i> the number of transaction orders suspended under Section 24;</p> <p><i>c)</i> the number of cases for the freezing of assets in connection with terrorist financing under the Act on the Enforcement of the Economic and Financial Restrictive Measures Adopted by the European Union and the number of cases for the freezing of assets by court order, and the forint value of the funds and economic resources frozen by court order;</p> <p><i>d)</i> the number of suspicious transaction reports made under Section 23 upon which the authority operating as the financial intelligence unit took any action, and the number of cases investigated and prosecuted;</p> <p><i>e)</i> the number of cases investigated for suspicion of money laundering (Sections 303-303/A of the Criminal Code) and acts of terrorism (Section 261 of the Criminal Code), and the number of suspects;</p> <p><i>f)</i> in the criminal proceedings referred to in Paragraph <i>e)</i>:</p> <p><i>fa)</i> the number of cases and the number of persons prosecuted;</p> <p><i>fb)</i> the number of court verdicts and the number of persons convicted, the number of cases where any property has been frozen, seized or confiscated, the value of property seized or confiscated, and how much property has been frozen, seized or confiscated.</p> <p>(3) The General Prosecutor's Office shall supply information to the authority operating as the financial intelligence unit relating to Subparagraph <i>fa)</i> of Paragraph <i>f)</i> of Subsection (2), the number of final court verdicts concerning the freezing of assets under Paragraph <i>c)</i> of Subsection (2), the forint value of the funds and economic resources frozen by court order along with the information under Subparagraph <i>fb)</i> of Paragraph <i>f)</i> by 1 July of each calendar year as pertaining to the previous calendar year.</p> <p>(4) Records of the data referred to in Paragraphs <i>a)-d)</i> of Subsection (2) shall be broken down according to profession.</p> <p>(5) The national financial intelligence unit shall post the aforesaid statistics on its official website annually.</p> <p><i>Measures in the case of branches and subsidiaries located in third countries</i></p> <p>Section 30</p> <p>(1) The service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 are required to apply in their branches and subsidiaries located in third countries measures at least equivalent to those laid down under Sections 6-11, Section 28 and this Section.</p> <p>(2) The service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 shall keep their branches and subsidiaries located in third countries</p>
--	--

<p>szabályzat tartalmáról (33. §) harmadik országban található fióktelepeinek vagy leányvállalatainak tájékoztatást adni.</p> <p>(3) Ha a harmadik ország jogi szabályozása nem teszi lehetővé az (1) bekezdésben meghatározottaknak megfelelő intézkedések alkalmazását, az 1. § (1) bekezdésének <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles erről tájékoztatni az 5. § <i>a)-b)</i> pontjaiban meghatározott felügyeletet ellátó szervet, amely haladéktalanul továbbítja ezen információkat a miniszternek.</p> <p>(4) A miniszter tájékoztatja a Bizottságot és a tagállamokat azokról az esetekről, ha harmadik ország jogi szabályozása nem teszi lehetővé az (1) bekezdésben meghatározottaknak megfelelő intézkedések alkalmazását.</p> <p>(5) Ha harmadik ország jogi szabályozása nem engedi az (1) bekezdésben meghatározottaknak megfelelő intézkedések alkalmazását, az 1. § (1) bekezdésének <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató köteles a harmadik országban található fióktelepéről vagy a leányvállalatáról feltáró elemzést készíteni.</p> <p style="text-align: center;"><i>Belső ellenőrző és információs rendszer, speciális képzési program</i></p> <p style="text-align: center;">31. §</p> <p>Az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottat foglalkoztató szolgáltató köteles a pénzmosást vagy a terrorizmus finanszírozását lehetővé tevő, illetőleg megvalósító üzleti kapcsolatot, üzleti megbízás megakadályozása érdekében az ügyfél-átvilágítást, a bejelentés teljesítését és a nyilvántartás vezetését elősegítő belső ellenőrző és információs rendszer működtetéséről gondoskodni.</p> <p style="text-align: center;">32. §</p> <p>(1) A szolgáltató köteles gondoskodni arról, hogy az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottai a pénzmosásra és a terrorizmus finanszírozására vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket megismerjék, a pénzmosást vagy a terrorizmus finanszírozását lehetővé tevő, illetőleg megvalósító üzleti kapcsolatot, üzleti megbízást felismerjék, a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény, körülmény felmerülése esetén e törvénynek megfelelően tudjanak eljárni.</p> <p>(2) A szolgáltató köteles gondoskodni arról, hogy az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottai az Európai Unió által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedések végrehajtásáról szóló külön törvény rendelkezéseit megismerjék, és az abban meghatározott kötelezettségeknek megfelelően tudjanak eljárni.</p> <p>(3) Az (1)-(2) bekezdésben meghatározott kötelezettség biztosítása céljából az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenység ellátásában részt vevő alkalmazottat foglalkoztató</p>	<p>informed concerning their internal control and information system (Section 31), and the contents of their internal rules (Section 33).</p> <p>(3) Where the legislation of the third country does not permit application of such equivalent measures as referred to in Subsection (1), the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 shall so inform the supervisory body specified in Paragraphs <i>a)-b)</i> of Section 5, which shall forward that information to the minister without delay.</p> <p>(4) The minister shall inform the Commission and the other Member States of cases where the legislation of the third country does not permit application of the measures required under Subsection (1).</p> <p>(5) Where the legislation of the third country does not permit application of the measures required under Subsection (1), the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 are required to prepare a comprehensive assessment on their branches and subsidiaries located in third countries.</p> <p style="text-align: center;"><i>Internal control and information systems, special training programs</i></p> <p style="text-align: center;">Section 31</p> <p>Service providers with employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are required to establish adequate and appropriate internal control and information systems for the procedures of customer due diligence, reporting and record keeping in order to prevent business relationships and transaction orders through which money laundering or terrorist financing is realized or possible.</p> <p style="text-align: center;">Section 32</p> <p>(1) Service providers are required to ensure that their employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are aware of the provisions in force relating to money laundering and terrorist financing, that they are able to recognize business relationships and transaction orders through which money laundering or terrorist financing may be or is realized and to instruct them as to how to proceed in line with this Act in case a data, fact, circumstance is raised that indicates money laundering or terrorist financing.</p> <p>(2) Service providers are required to ensure that their employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are aware of the provisions of the Act on the Enforcement of the Economic and Financial Restrictive Measures Adopted by the European Union, so that they are able to proceed in accordance with the provisions contained therein.</p> <p>(3) In order to discharge the obligations set out in Subsections (1)-(2), service providers with employees participating in carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 are</p>
---	--

<p>szolgáltató köteles az alkalmazottak részvételével speciális képzési programok szervezéséről gondoskodni.</p> <p style="text-align: center;"><i>Belső szabályzat</i></p> <p style="text-align: center;">33. §</p> <p>(1) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére a szolgáltató köteles belső szabályzatot (a továbbiakban: szabályzat) készíteni.</p> <p>(2) Az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv a szabályzatot jóváhagyja, ha az tartalmazza az e törvény és a végrehajtására kiadott rendelet szerinti kötelező tartalmi elemeket, és jogszabállyal nem ellentétes.</p> <p>(3) Az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv a szabályzat kidolgozásához nem kötelező jellegű ajánlasként - a pénzügyi információs egységként működő hatósággal együttműködve, a miniszter egyetértésével - mintaszabályzatokat bocsát rendelkezésre.</p> <p>(4) Az árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató szabályzatának a kereskedelmi hatósághoz történő benyújtásával vállalhatja az e törvény szerinti kötelezettségek teljesítését. A kereskedelmi hatóság a szabályzat jóváhagyásával egyidejűleg a szolgáltatót nyilvántartásba veszi. Kizárólag a nyilvántartásban szereplő árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató fogadhat el hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést.</p> <p style="text-align: center;"><i>Felügyelet, intézkedések</i></p> <p style="text-align: center;">34. §</p> <p>(1) Az 5. § <i>a)-c), f)</i> és <i>g)</i> pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a felügyeleti tevékenység gyakorlása során biztosítja a szolgáltató e törvény rendelkezéseinek való megfelelését.</p> <p>(2) A felügyelet ellátása során az 5. § <i>b)-c), f)</i> és <i>g)</i> pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló törvény, az 5. § <i>a)</i> pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló törvény és a Psztv., az 5. § <i>b)</i> pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló törvény és a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2001. évi LVIII. törvény rendelkezései szerint jár el az e törvényben meghatározott eltérésekkel.</p> <p>(3) A felügyelet ellátása során az 5. § <i>d)</i> pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a</p>	<p>required to ensure the participation of their relevant employees in special training programs.</p> <p style="text-align: center;"><i>Internal rules</i></p> <p style="text-align: center;">Section 33</p> <p>(1) For performing their tasks related to the obligations conferred in this Act, service providers are required to prepare internal rules (hereinafter referred to as 'internal rules').</p> <p>(2) The supervisory body mentioned under Section 5 shall approve the internal rules, if they contain the mandatory contents set out in this Act and in the decree implementing it, and if they are not contrary to any legal provision.</p> <p>(3) For the purposes of drawing up the internal rules, the supervisory bodies mentioned under Section 5 shall, in collaboration with the authority operating as the financial intelligence unit and in agreement with the minister, provide sample rules as non-binding recommendations.</p> <p>(4) Service providers engaged in trading in goods may undertake to discharge the obligations set out in this Act by submission of their internal rules to the trade licensing authority. The trade licensing authority, at the same time when it grants approval for the internal rules, shall also register the service provider in question. Only registered service providers engaged in trading in goods shall be authorized to accept cash payments of three million six hundred thousand forints or more.</p> <p style="text-align: center;"><i>Supervision, measures</i></p> <p style="text-align: center;">Section 34</p> <p>(1) The supervisory bodies determined in Paragraphs <i>a)-c), f)</i> and <i>g)</i> of Section 5 shall, in the process of exercising supervisory functions, ensure the compliance of service providers with the provisions of this Act.</p> <p>(2) With the exceptions set out in this Act the supervisory bodies determined in Paragraphs <i>b)-c), f)</i> and <i>g)</i> of Section 5 shall carry out their respective supervisory functions in accordance with the Act on the General Rules of Administrative Proceedings and Services; the supervisory body mentioned under Paragraph <i>a)</i> of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with the Act on the General Rules of Administrative Proceedings and Services and the HFSA Act; and the supervisory body mentioned under Paragraph <i>b)</i> of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with the Act on the General Rules of Administrative Proceedings and Services and the Act LVIII of 2001 on the National Bank of Hungary.</p> <p>(3) The supervisory body determined in Paragraph <i>d)</i> of Section 5 shall carry out its supervisory</p>
---	--

<p>Magyar Könyvvizsgálói Kamaráról, a könyvvizsgálói tevékenységről, valamint a könyvvizsgálói közfelügyeletről szóló 2007. évi LXXV. törvény (a továbbiakban: könyvvizsgálói törvény) rendelkezései szerint jár el.</p> <p>(4) A felügyelet ellátása során az 5. § <i>e)</i> pont <i>ea)</i> alpontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv az ügyvédekről szóló 1998. évi XI. törvény (a továbbiakban: Ütv.), az 5. § <i>e)</i> pont <i>eb)</i> alpontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény (a továbbiakban: Kjt.) rendelkezései szerint jár el.</p> <p style="text-align: center;">35. §</p> <p>(1) E törvény rendelkezéseinek a megsértése, illetőleg az e törvényben meghatározott kötelezettségek nem megfelelő teljesítése esetén az 5. § <i>a)-c), f)</i> és <i>g)</i> pontjában meghatározott felügyeletet ellátó szerv a jogsértés súlyával arányosan a következő intézkedéseket alkalmazza:</p> <p><i>a)</i> a szolgáltatót felhívhatja, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket e törvény rendelkezéseinek betartására, a feltárt hiányosságok megszüntetésére;</p> <p><i>b)</i> javaslatot tehet a szolgáltatónak</p> <p><i>ba)</i> az 1. § (1) bekezdésében meghatározott tevékenységet ellátó alkalmazottak (vezetők) speciális képzési programban való részvételére vagy megfelelő szakmai ismeretekkel rendelkező alkalmazottak (vezetők) felvételére,</p> <p><i>bb)</i> a szabályzat meghatározott határidőn belüli, meghatározott szempontok szerinti átdolgozására;</p> <p><i>c)</i> figyelmeztetheti a szolgáltatót;</p> <p><i>d)</i> kötelezi a szolgáltatót a jogsértés abbahagyására;</p> <p><i>e)</i> az <i>a)-d)</i> pontokban felsorolt intézkedések mellett vagy önállóan az 1. § (1) bekezdés <i>a)-e)</i> és <i>l)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató esetében kétszázezettől ötmillió forintig terjedő bírságot, az 1. § (1) bekezdés <i>f), h)-i), j)</i> és <i>k)</i> pontjaiban meghatározott tevékenységet végző szolgáltató esetében százezettől egymillió forintig terjedő bírságot szabhat ki.</p> <p>(2) <i>[hatályon kívül helyezve]</i></p> <p>(3) Az 5. § <i>c), f)</i> és <i>g)</i> pontjaiban meghatározott felügyeletet ellátó szerv által kiszabott bírságokból származó bevétel kizárólag a következő célokra fordítható:</p> <p><i>a)</i> szakemberek képzése;</p> <p><i>b)</i> az 5. § <i>c), f)</i> és <i>g)</i> pontjaiban meghatározott felügyeleti tevékenységgel kapcsolatos tanulmányok készítésének és közzétételének támogatása;</p> <p><i>c)</i> a szolgáltató ügyfeleinek tájékoztatása;</p> <p><i>d)</i> a pénzügyi információs egységként működő hatóság munkatársainak - az e törvénnyel kapcsolatos speciális ismeretekre vonatkozó - továbbképzése.</p> <p>(4) A szolgáltatóval szemben az (1) bekezdésben meghatározott intézkedést kell alkalmazni</p>	<p>functions in accordance with Act LXXV of 2007 on the Chamber of Hungarian Auditors, the Activities of Auditors, and on the Public Oversight of Auditors (hereinafter referred to as 'the Auditors Act').</p> <p>(4) The supervisory body determined in Subparagraph <i>ea)</i> of Paragraph <i>e)</i> of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with Act XI of 1998 on Attorneys (hereinafter referred to as the 'Attorneys Act'), and the supervisory body mentioned under Subparagraph <i>eb)</i> of Paragraph <i>e)</i> of Section 5 shall carry out its supervisory functions in accordance with Act XLI of 1991 on Notaries Public (hereinafter referred to as 'NPA').</p> <p style="text-align: center;">Section 35</p> <p>(1) In the case of any infringement of the provisions of this Act or non-compliance with the obligations set out in this Act, the supervisory bodies mentioned under Paragraphs <i>a)-c), f)</i> and <i>g)</i> of Section 5 shall take the following measures consistent with the weight of the infringement:</p> <p><i>a)</i> it may call upon the service provider to take the measures necessary for compliance with the provisions of this Act, and to eliminate the deficiencies;</p> <p><i>b)</i> it may advise the service provider:</p> <p><i>ba)</i> to ensure the participation of their relevant employees (executive officers) carrying out the activities listed under Subsection (1) of Section 1 in special training programs, or to hire employees (executive officers) with the appropriate professional skills required for those activities;</p> <p><i>bb)</i> to recondition the internal rules according to specific criteria within a prescribed deadline;</p> <p><i>c)</i> it may issue a warning to the service provider;</p> <p><i>d)</i> it may order the service provider to cease the unlawful conduct;</p> <p><i>e)</i> in addition to or independent of the measures listed in Paragraphs <i>a)-d)</i>, it may impose a fine of minimum two hundred thousand and maximum five million forints upon the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>a)-e)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1, and a fine of minimum one hundred thousand and maximum one million forints upon the service providers engaged in the activities referred to in Paragraphs <i>f), h)-i), j)</i> and <i>k)</i> of Subsection (1) of Section 1.</p> <p>(2) <i>[no longer in effect]</i></p> <p>(3) The proceeds from fines imposed by the supervisory bodies mentioned under Paragraphs <i>c), f)</i> and <i>g)</i> of Section 5 must be used exclusively for the following purposes:</p> <p><i>a)</i> training of experts;</p> <p><i>b)</i> promoting the preparation and publication of studies on the supervisory activities mentioned under in Paragraphs <i>c), f)</i> and <i>g)</i> of Section 5;</p> <p><i>c)</i> providing information for customers of service providers;</p> <p><i>d)</i> additional training of the staff of the authority operating as the financial intelligence unit in the special knowledge required in connection with this Act.</p> <p>(4) The measures defined under Subsection (1) shall be imposed upon a service provider where</p>
---	--

<p>abban az esetben is, ha a szolgáltató jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet és a szolgáltató vezetője a szolgáltató javára sérti meg e törvény rendelkezéseit.</p> <p>(5) A szolgáltatóval szemben az (1) bekezdésben meghatározott intézkedést kell alkalmazni abban az esetben is, ha a szolgáltató jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, és a szolgáltató alkalmazottja a szolgáltató javára sérti meg e törvény rendelkezéseit úgy, hogy a szolgáltató vezetője felügyeleti vagy ellenőrzési kötelezettségének a teljesítése a jogsértést megakadályozhatta volna.</p> <p style="text-align: center;"><i>Az ügyvédekre és a közjegyzőkre vonatkozó eltérő rendelkezések</i></p> <p style="text-align: center;">36. §</p> <p>(1) Az e törvényben meghatározott ügyfél-átvilágítási és bejelentési kötelezettség az ügyvédet - a (3) bekezdésben foglalt kivétellel - akkor terheli, ha pénz és értéktárgy letéti kezelését végzi, vagy ha a következő jogügyletek előkészítésével és végrehajtásával összefüggésben végez az Útv. 5. § (1) bekezdésében meghatározott ügyvédi tevékenységet:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) gazdasági társaságban vagy egyéb gazdálkodó szervezetben lévő vagyonrész (részesedés) vétele, eladása,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) ingatlan vétele, eladása,</p> <p style="margin-left: 20px;">c) gazdasági társaság vagy egyéb gazdálkodó szervezet alapítása, működtetése, megszűnése.</p> <p>(2) Az e törvényben meghatározott ügyfél-átvilágítási és bejelentési kötelezettség a közjegyzőt - a (4) bekezdésben foglalt kivétellel - akkor terheli, ha bizalmi őrzést végez, vagy a Kjt.-ben meghatározott közjegyzői tevékenységet végez a következő jogügyletek előkészítésével és végrehajtásával kapcsolatban:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) gazdasági társaságban vagy egyéb gazdálkodó szervezetben lévő vagyonrész (részesedés) vétele, eladása,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) ingatlan vétele, eladása,</p> <p style="margin-left: 20px;">c) gazdasági társaság vagy egyéb gazdálkodó szervezet alapítása, működtetése, megszűnése.</p> <p>(3) Az e törvényben előírt kötelezettség az ügyvédet nem terheli, ha</p> <p style="margin-left: 20px;">a) a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény büntetőeljárásban történő védelem, illetve bíróság előtti képviselet - ide nem értve a cégbírósági eljárásban történő képviseletet - előkészítése, ellátása során, vagy ellátását követően utóbb és azzal összefüggésben jutott tudomására,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény az a) pontban írt képviselet, védelem ellátásának, vagy az eljárás megindításának a szükségességével összefüggésben végzett jogi tanácsadás során jutott a tudomására.</p> <p>(4) Az e törvényben előírt kötelezettség a közjegyzőt nem terheli, ha</p> <p style="margin-left: 20px;">a) a pénzmosásra vagy a terrorizmus finanszírozására utaló adat, tény vagy körülmény az eljárás megindításának a szükségességével összefüggésben végzett jogi tanácsadás során jutott a tudomására,</p>	<p>a director of the service provider, if a legal person or a business association not having a legal personality, has committed the infringement for the benefit of that service provider.</p> <p>(5) The measures defined under Subsection (1) shall be imposed upon a service provider where an employee of the service provider, if a legal person or a business association not having a legal personality, has committed the infringement for the benefit of that service provider, and it could have been prevented by the appropriate supervision or control that is required of the director of the service provider.</p> <p style="text-align: center;"><i>Special provisions relating to attorneys and notaries public</i></p> <p style="text-align: center;">Section 36</p> <p>(1) The obligation of customer due diligence and reporting prescribed in this Act shall apply to attorneys, with the exception set out in Subsection (3), if they hold any money or valuables in custody or if they provide legal services in connection with the preparation and execution of the following transactions in accordance with Subsection (1) of Section 5 of the Attorneys Act:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) buying or selling any participation (share) in a business association or other economic operator;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) buying or selling real estate;</p> <p style="margin-left: 20px;">c) founding, operating or dissolving a business association or other economic operator.</p> <p>(2) The customer due diligence and reporting obligations prescribed in this Act shall apply to notaries public, with the exception set out in Subsection (4), if he provides safe custody services or if he provides public notary services in connection with the preparation and execution of the following transactions in accordance with the NPA:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) buying or selling any participation (share) in a business association or other economic operator;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) buying or selling real estate;</p> <p style="margin-left: 20px;">c) founding, operating or dissolving a business association or other economic operator.</p> <p>(3) The obligations determined in this Act shall not apply to attorneys, if:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) the data, fact or circumstance indicating money laundering or financing of terrorism become known in connection with providing the defence in criminal proceedings or legal representation before a court, other than the court of registration, during any stage of such defence or representation or at any time thereafter;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) the data, fact or circumstance indicating money laundering or financing of terrorism was become known in connection with the defence or legal representation referred to in Paragraph a) or while providing legal advice relating to the questions for the opening of a proceeding.</p> <p>(4) The obligation determined in this Act shall not apply to notaries public if:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) the data, fact or circumstance indicating money laundering or financing of terrorism become known while providing legal advice relating to the questions for the opening of a proceeding;</p>
---	---

<p><i>b) a közjegyző nemperes eljárást folytat le.</i></p> <p style="text-align: center;">37. §</p> <p>(1) A 23. §-ban meghatározott bejelentést az ügyvéd és a közjegyző a területi kamaránál köteles teljesíteni. Az ügyvéd és a közjegyző alkalmazottja - ideértve az alkalmazott ügyvédet is - a bejelentést a munkáltatói jogokat gyakorló ügyvédnél vagy közjegyzőnél teszi meg. A munkáltatói jogokat gyakorló ügyvéd vagy közjegyző a bejelentést haladéktalanul továbbítja a területi kamarának. Az ügyvédi iroda alkalmazottja a taggyűlés által kijelölt személynek tesz bejelentést, aki a bejelentést haladéktalanul továbbítja annak a kamarának, amely az irodát nyilvántartásba vette.</p> <p>(2) A területi ügyvédi, közjegyzői kamarák elnöke kijelöli azt a személyt, aki az 1. § (2) bekezdés <i>b)</i> pontjában meghatározott személyektől érkezett bejelentést a pénzügyi információs egységként működő hatóságnak haladéktalanul továbbítja. A kijelölt személyről és a személyében bekövetkezett változásról a területi ügyvédi, közjegyzői kamara haladéktalanul köteles tájékoztatást küldeni a pénzügyi információs egységként működő hatóság részére.</p> <p>(3) Az ügyvédi iroda esetében a taggyűlés dönthet arról, hogy a 23. § (1) bekezdésében és a 31-32. §-ban meghatározott kötelezettségeket az iroda vagy a tagok teljesítsék.</p> <p style="text-align: center;">38. §</p> <p>(1) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére az egyéni ügyvédek és az egyszemélyes iroda részére a Magyar Ügyvédi Kamara egységes szabályzatot készít, amely az egyéni ügyvéd és az egyszemélyes iroda tekintetében a 33. §-ban foglalt belső szabályzatnak minősül. Az egységes szabályzatot az igazságügyért felelős miniszter hagyja jóvá.</p> <p>(2) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére az (1) bekezdésben meg nem határozott ügyvédi iroda köteles szabályzatot készíteni, amelyet a területi kamara hagy jóvá. A Magyar Ügyvédi Kamara a 33. § (3) bekezdésben meghatározott kötelezettség teljesítésére mintaszabályzatot bocsát rendelkezésre, amelyet az igazságügyért felelős miniszter hagy jóvá.</p> <p>(3) E törvényben meghatározott kötelezettségek körébe tartozó feladatok teljesítésére a közjegyzők részére a Magyar Országos Közjegyzői Kamara iránymutatást készít, amely a közjegyzők tekintetében szabályzatnak minősül.</p> <p>(4) Az ügyvéd és a közjegyző bejelentési kötelezettségének teljesítése nem tekinthető a külön törvényen alapuló titoktartási kötelezettsége megsértésének.</p>	<p><i>b) the notary public conducts a non-litigious proceeding.</i></p> <p style="text-align: center;">Section 37</p> <p>(1) Attorneys and notaries public shall submit the report prescribed in Section 23 with the regional bar association or regional chamber of notaries public, respectively. The employees of attorneys and notaries public (including assistant attorneys) shall submit the report with the attorney or notary public who exercises employer's rights. The attorneys or notaries public exercising employer's rights shall forward the report without delay to the regional bar association or regional chamber of notaries public, respectively. Employees of law firms shall report to the person designated by the members' meeting, who shall forward the report without delay to the bar association with which the law firm is registered.</p> <p>(2) The presidents of regional bar associations and regional chambers of notaries public shall designate a person to be responsible for forwarding without delay the reports received from the persons referred to in Paragraph <i>b)</i> of Subsection (1) of Section 2 to the authority operating as the financial intelligence unit. The regional bar associations and regional chambers of notaries public are required to notify without delay the authority operating as the financial intelligence unit about the designated person and also when the designated person is replaced.</p> <p>(3) With regard to law firms, the members' meeting may decide whether the obligations prescribed in Subsection (1) of Section 23 and in Sections 31-32 are to be fulfilled by the law firm or by the members.</p> <p style="text-align: center;">Section 38</p> <p>(1) In respect of discharging the responsibilities prescribed in this Act, the Hungarian Bar Association shall draw up uniform internal rules for individual lawyers and single-member law firms that shall be treated as the internal rules of individual lawyers and single-member law firms in conformity with Section 33. The aforesaid uniform internal rules shall be approved by the minister responsible for justice.</p> <p>(2) In respect of discharging the responsibilities prescribed in this Act, the law firms not mentioned in Subsection (1) are required to draw up internal rules, and to present them for approval to the competent regional bar association. The Hungarian Bar Association shall draw up standard rules in compliance with Subsection (3) of Section 33, and it shall be approved by the minister responsible for justice.</p> <p>(3) In respect of discharging the responsibilities prescribed in this Act, the Hungarian Chamber of Notaries Public shall draw up guidelines for notaries public that shall be treated as the internal rules of notaries public.</p> <p>(4) Fulfilment of the reporting obligation by attorneys and notaries public shall not constitute a violation of the confidentiality requirements prescribed in specific other legislation.</p>
---	---

<p>(5) E törvény alkalmazásában a közjegyzőt nem terheli a Kjt. 3. § (2) bekezdésében előírt kötelezettség.</p> <p style="text-align: center;">Záró és felhatalmazó rendelkezések</p> <p style="text-align: center;">39. §</p> <p>(1) E törvény - a (2)-(9) bekezdésekben foglalt kivétellel - 2007. december 14-én lép hatályba.</p> <p>(2) <i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p>(3) Az 1-38. §, 40. §, 42-43. §, 46-51. §, 54-55. § és 56. § 2007. december 15-én lép hatályba.</p> <p>(4) A (10) bekezdés 2007. december 16-án lép hatályba.</p> <p>(5) A (12) bekezdés és az 52. § 2008. január 2-án lép hatályba.</p> <p>(6) A (13) bekezdés 2008. január 3-án lép hatályba.</p> <p>(7) A 44. § (1)-(2) bekezdése 2008. december 15-én lép hatályba.</p> <p>(8) A 44. § (3) bekezdése 2009. január 1-jén lép hatályba.</p> <p>(9) A (11) bekezdés 2009. január 2-án lép hatályba.</p> <p>(10) <i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p>(11) <i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p>(12) <i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p>(13) <i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p style="text-align: center;">40. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p style="text-align: center;">41. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p style="text-align: center;">42. §</p>	<p>(5) In the application of this Act, notaries public shall not be subject to the obligation laid down in Subsection (2) of Section 3 of the NPA.</p> <p style="text-align: center;">Closing and authorizing provisions</p> <p style="text-align: center;">Section 39</p> <p>(1) This Act, with the exception of Subsections (2)-(9), shall enter into force on 14 December 2007.</p> <p>(2) <i>[no longer in effect]</i></p> <p>(3) Sections 1-38, Section 40, Sections 42-43, Sections 46-51, Sections 54-55, and Section 56 shall enter into force on 15 December 2007.</p> <p>(4) Subsection (10) shall enter into force on 16 December 2007.</p> <p>(5) Subsection (12) and Section 52 shall enter into force on 2 January 2008.</p> <p>(6) Subsection (13) shall enter into force on 3 January 2008.</p> <p>(7) Subsections (1)-(2) of Section 44 shall enter into force on 15 December 2008.</p> <p>(8) Subsection (3) of Section 44 shall enter into force on 1 January 2009.</p> <p>(9) Subsection (11) shall enter into force on 2 January 2009.</p> <p>(10) <i>[no longer in effect]</i></p> <p>(11) <i>[no longer in effect]</i></p> <p>(12) <i>[no longer in effect]</i></p> <p>(13) <i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 40</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 41</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 42</p>
--	--

<p>A szolgáltató - a 11. § (6) bekezdésétől eltérően - 2009. január 1-jét követően köteles az ügyleti megbízás teljesítését megtagadni, amennyiben:</p> <p><i>a)</i> az ügyféllel e törvény hatálybalépése előtt létesített üzleti kapcsolatot,</p> <p><i>b)</i> az ügyfél a szolgáltatónál ügyfél-átvilágítás céljából személyesen vagy képviselő útján nem jelent meg, és</p> <p><i>c)</i> az ügyfél vonatkozásában a 7-10. §-ban meghatározott ügyfél-átvilágítás eredményei nem állnak teljes körűen rendelkezésre.</p> <p style="text-align: center;">43. §</p> <p>(1) Felhatalmazást kap a miniszter arra, hogy rendeletben tegye közzé azon harmadik országok listáját, amelyek jogszabályai az e törvényben meghatározottakkal egyenértékű követelményeket tartalmaznak, továbbá, hogy a 2005/60/EK irányelv 40. cikke (4) bekezdése szerint elfogadott bizottsági határozatok alapján rendeletben tegye közzé azon harmadik országok listáját, amelyek jogalanyai tekintetében egyszerűsített ügyfél-átvilágítás nem alkalmazható.</p> <p>(2) Felhatalmazást kap a miniszter arra, hogy rendeletben állapítsa meg a szabályzat kötelező tartalmi elemeit.</p> <p style="text-align: center;">44. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p style="text-align: center;">45. §</p> <p>(1) E törvény hatálybalépését követően az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szerv e törvény hatálybalépésétől számított 45 napon belül bocsátja rendelkezésre a mintaszabályzatokat.</p> <p>(2) E törvény hatálybalépésekor működő szolgáltató a szabályzatát e törvény hatálybalépését követő kilencven napon belül köteles e törvény rendelkezéseinek megfelelően átdolgozni.</p> <p>(3) E törvény hatálybalépése után megalakuló, az 1. § (1) bekezdésének <i>a)-e), i)</i> és <i>l)</i> pontjában meghatározott tevékenységet folytató szolgáltató tevékenységének engedélyezéséhez a külön törvényekben megállapított feltételek mellett szükséges az is, hogy szabályzatát az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervnek jóváhagyás céljából az engedélykérelemmel együtt benyújtsa.</p> <p>(4) E törvény hatálybalépését követően az 1. § (1) bekezdésének <i>a)</i> pontjában meghatározott tevékenységet a Hpt. 2. számú melléklet I. Fejezet 9. pontjának <i>g)</i> alpontja szerinti pénzforgalmi szolgáltatás végzésével megkezdő szolgáltató, valamint az 1. § (1) bekezdésének <i>f)-h), j)</i> és <i>m)</i> pontjában meghatározott tevékenységet megkezdő szolgáltató tevékenysége megkezdését követő</p>	<p>By way of derogation from Subsection (6) of Section 11, the service provider is required to refuse the execution of a transaction order after 1 January 2009, if:</p> <p><i>a)</i> it has established a business relationship with the customer prior to this Act entering into force;</p> <p><i>b)</i> the customer failed to appear at the service provider personally or by way of a representative for the purpose of carrying out customer due diligence procedures; and</p> <p><i>c)</i> regarding the customer, the outcome of the customer due diligence procedures specified under Sections 7-10 is not fully available.</p> <p style="text-align: center;">Section 43</p> <p>(1) The minister is hereby authorized to publish - by way of a decree - the list of third countries which impose requirements equivalent to those laid down in this Act, and to publish - by way of a decree - the list of third countries whose nationals are not permitted to benefit from the simplified customer due diligence procedures by virtue of the Commission decisions adopted according to Paragraph (4) of Article 40 of Directive 2005/60/EC.</p> <p>(2) The minister is hereby authorized to lay down in a decree the mandatory content of internal rules.</p> <p style="text-align: center;">Section 44</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 45</p> <p>(1) Following the entry of this Act into force, the supervisory body mentioned under Section 5 shall make available the model rules within forty-five days after the time of this Act entering into force.</p> <p>(2) Service providers already existing at the time of this Act entering into force are required to amend their internal rules within ninety days of the time of this Act entering into force to comply with the provisions of this Act.</p> <p>(3) In addition to satisfy the requirements set out in specific other legislation that are to be met for obtaining a license permit, the service providers listed under Paragraphs <i>a)-e), i)</i> and <i>l)</i> of Subsection (1) of Section 1 established after the time of this Act entering into force shall submit also their internal rules for approval to the competent supervisory body mentioned under Section 5 together with the license application.</p> <p>(4) The service providers commencing the activities referred to in Paragraph <i>a)</i> of Subsection (1) of Section 1, by providing payment services according to Subparagraph <i>g)</i> of Point 9 of Chapter I of <i>Schedule No. 2</i> to the CIFE Act, as well as service providers commencing the activities referred to in Paragraphs <i>f)-h), j)</i> and <i>m)</i> of Subsection (1) of Section 1 are required to</p>
---	--

<p>kilencven napon belül köteles szabályzatot készíteni és azt az 5. §-ban meghatározott felügyeletet ellátó szervnek jóváhagyás céljából benyújtani.</p> <p>(5) A Magyar Ügyvédi Kamara az egyéni ügyvédekre és az egyszemélyes irodákra vonatkozóan, a Magyar Országos Közjegyzői Kamara a közjegyzőkre vonatkozóan e törvény hatálybalépésétől számított 90 napon belül készíti el a szabályzatot.</p> <p>(6) Az árukereskedelmi tevékenységet folytató szolgáltató, ha nem szerepel a 33. § (4) bekezdésében meghatározott nyilvántartásban, legkésőbb 2008. március 15-éig fogadhat el hárommillió-hatszázezer forintot elérő vagy meghaladó összegű készpénzfizetést.</p> <p style="text-align: center;"><i>Módosuló jogszabályok</i></p> <p style="text-align: center;">46. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p> <p style="text-align: center;">47. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p> <p style="text-align: center;">48. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p> <p style="text-align: center;">49. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p> <p style="text-align: center;">50. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p> <p style="text-align: center;">51. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p> <p style="text-align: center;">52. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p> <p style="text-align: center;">53. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeve]</i></p>	<p>draw up their internal rules and submit it for approval to the supervisory body determined in Section 5 within ninety days following the commencement of operations.</p> <p>(5) The Hungarian Bar Association shall draw up internal rules for individual lawyers and single-member law firms, and the Hungarian Chamber of Notaries Public shall draw internal rules for notaries public within ninety days following the time of this Act entering into force.</p> <p>(6) Service providers engaged in trading in goods, if not listed in the register referred to in Subsection (4) of Section 33, may accept cash payments of three million six hundred thousand forints or more only until 15 March 2008.</p> <p style="text-align: center;"><i>Modified legal provisions</i></p> <p style="text-align: center;">Section 46</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 47</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 48</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 49</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 50</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 51</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 52</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 53</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p>
--	--

<p style="text-align: center;">54. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p style="text-align: center;">55. §</p> <p style="text-align: center;"><i>[hatályon kívül helyeze]</i></p> <p style="text-align: center;">Az Európai Közösségek jogszabályainak való megfelelés</p> <p style="text-align: center;">56. §</p> <p>(1) E törvény a következő közösségi jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:</p> <p><i>a)</i> a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről szóló, 2005. október 26-i 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv,</p> <p><i>b)</i> a „politikai közszereplők” fogalmát, valamint az egyszerűsített ügyfél-átvilágítási eljárások és az alkalmi vagy nagyon korlátozott alapon folytatott pénzügyi tevékenység alapján nyújtott mentesség technikai követelményeit illetően a 2005/60/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó végrehajtási intézkedések megállapításáról szóló, 2006. augusztus 1-jei 2006/70/EK bizottsági irányelv.</p> <p>(2) E törvény megállapítja a pénzáttalásokat kísérő megbízási adatokról szóló, 2006. november 15-i 1781/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket.</p>	<p style="text-align: center;">Section 54</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Section 55</p> <p style="text-align: center;"><i>[no longer in effect]</i></p> <p style="text-align: center;">Compliance with the legal provisions of the European Communities</p> <p style="text-align: center;">Section 56</p> <p>(1) This Act serves the purpose of conformity with the following legislation of the Communities:</p> <p><i>a)</i> Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing;</p> <p><i>b)</i> Commission Directive 2006/70/EC of 1 August 2006 laying down implementing measures for Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council as regards the definition of ‘politically exposed person’ and the technical criteria for simplified customer due diligence procedures and for exemption on grounds of a financial activity conducted on an occasional or very limited basis.</p> <p>(2) This Act contains provisions for the implementation of Regulation (EC) No. 1781/2006 of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 on information on the payer accompanying transfers of funds.</p>
--	---